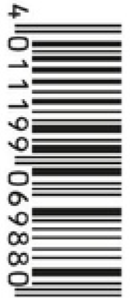
6988

burda style

A



KLEID
ROBE
DRESS
VESTIDO



super EASY facile

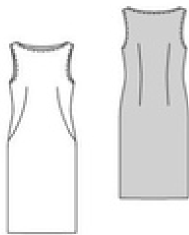
B





C

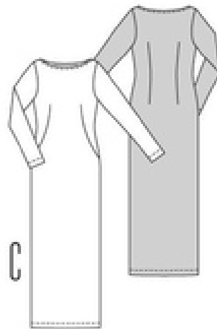
A



B



C



EUR Größen
Tailles
Sizes
Tallas
34 36 38 40 42 44 46

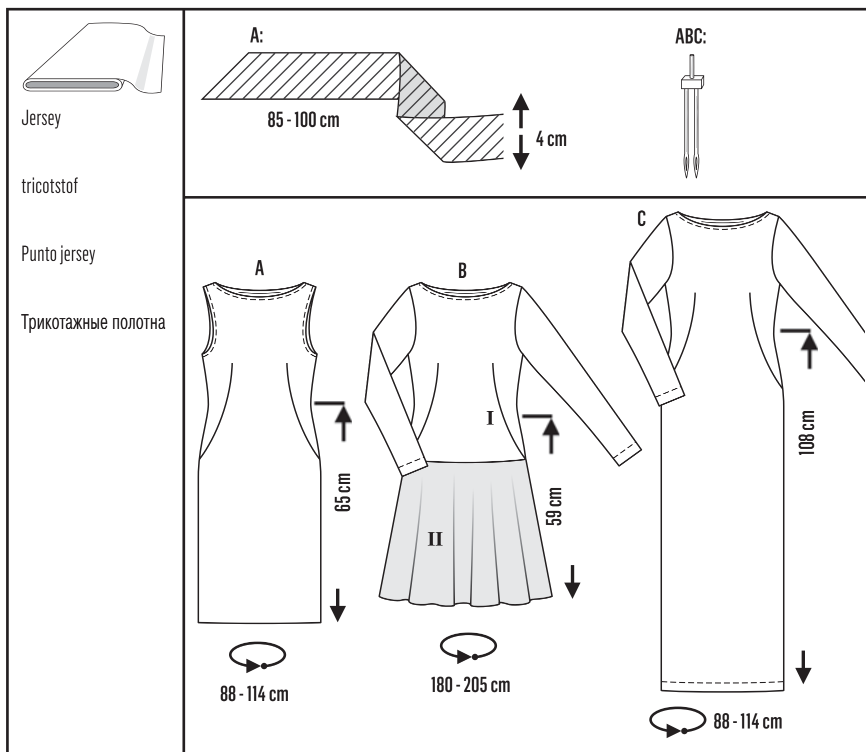
US Größen
Tailles
Sizes
Tallas
8 10 12 14 16 18 20

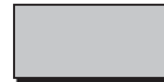
KLEID ROBE DRESS VESTIDO

ABC: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

		114 cm							140 cm						
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	34	36	38	40	42	44	46	34	36	38	40	42	44	46
A	m	1,15 ★	1,15 ★	1,15 ★	2,30 ★	2,30 ★	2,30 ★	2,30 ★	1,15 ▶	1,15 ▶	1,15 ▶	1,20 ▶	1,20 ▶	1,20 ▶	1,20 ▶
B I	m	1,30 ★	1,30 ★	1,30 ★	1,45 ★	1,45 ★	1,45 ★	1,65 ★	1,30 ▶	1,30 ▶	1,30 ▶	1,35 ▶	1,35 ▶	1,35 ▶	1,35 ▶
B II	m	1,20 ★	1,20 ★	1,20 ★	1,20 ★	1,20 ★	1,20 ★	1,20 ★	1,20 ▶	1,20 ▶	1,20 ▶	1,20 ★	1,20 ★	1,20 ★	1,20 ★
C	m	2,25 ★	2,25 ★	2,25 ★	3,20 ★	3,20 ★	3,20 ★	3,20 ★	2,25 ▶	2,25 ▶	2,25 ▶	2,30 ▶	2,30 ▶	2,30 ▶	2,30 ▶

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

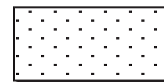




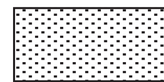
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



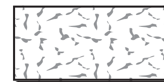
linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



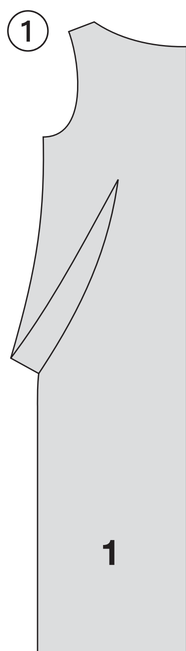
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка

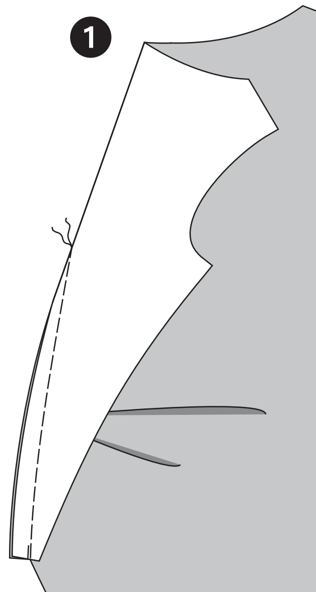


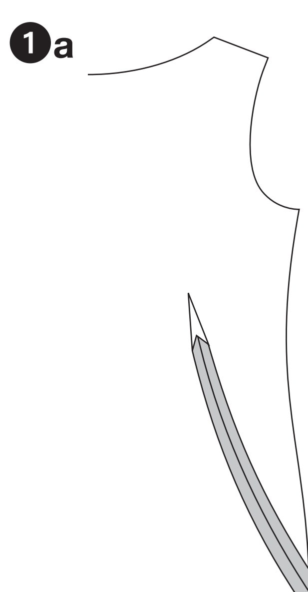
Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

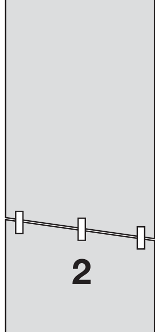


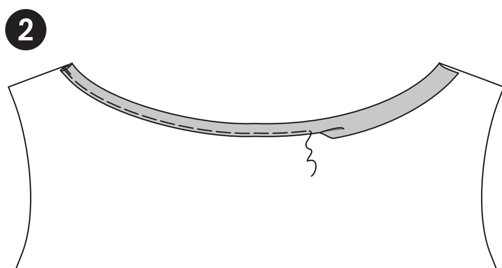
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • волюменфлиз

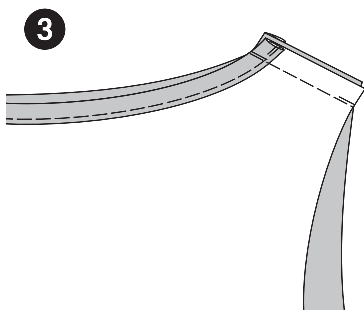


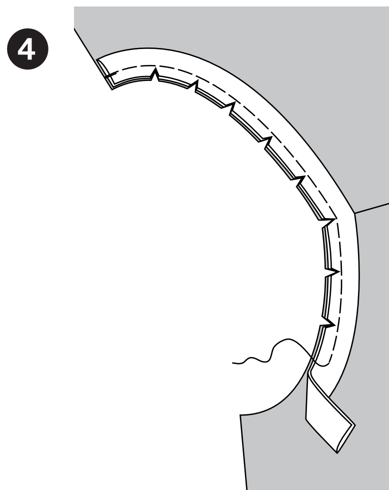


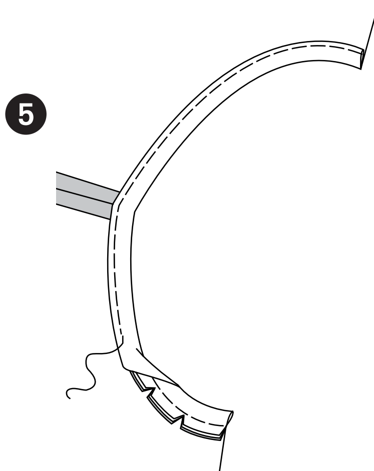


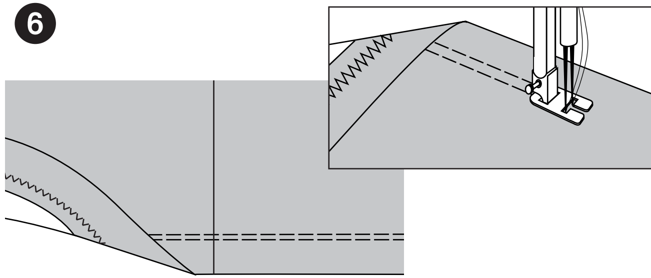

2

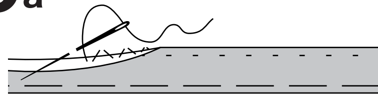

2

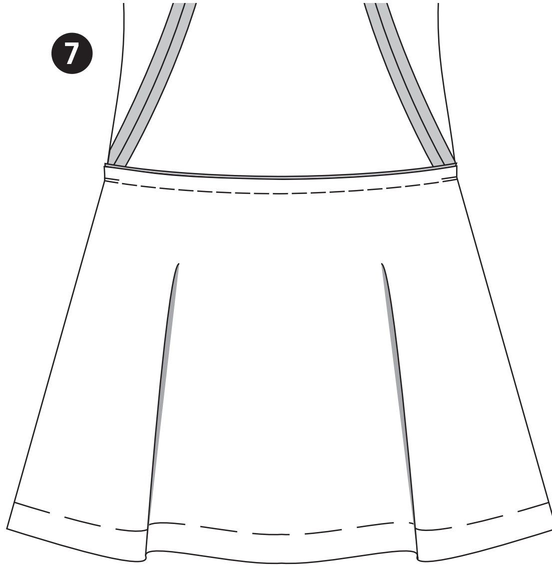

3

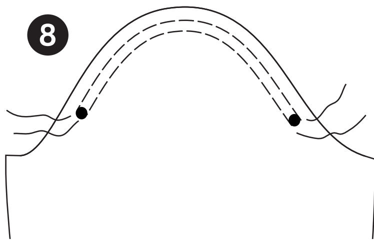

4

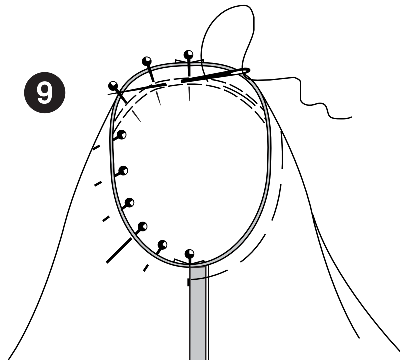

5


6


6a


7


8


9

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B C	1	Framstycke 1x
C	2	Framstycke - förlängning
A B C	3	Bakstycke 1x
C	4	Bakstycke - förlängning
B	5	Främre kjolvåd 1x
B	6	Bakre kjolvåd 1x
B C	7	Ärm 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 och 3,
för KLÄNNINGEN **B** delarna 1, 3 och 5 till 7,
för KLÄNNINGEN **C** delarna 1 till 4 och 7.

① **Observera för C:** Tejpa fast förlängningarna innan du klipper till: del 2 vid del 1. Tejpa fast del 4 vid del 3 på samma sätt.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.
Förlängning: För isär delarna till önskad längd.
Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.
Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

ABC
Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:
3 cm fåll och ärmfåll (BC), **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.

B
Tyg I och tyg II
Klipp till delarna 1, 3 och 7 i tyg I, delarna 5 och 6 i tyg II.
➽ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.

ABC

Klipp till vid dubbelt tyglager:
Vik tyget dubbelt på längden, rätsidan ligger inåt. Stadkanterna ligger på varandra. Nåla fast mönsterdelarna enl tillklippningsplanen på tygets avigsida. Rita upp sömsmåner och fålltillägg vid pappersmönstrens kanter på tyget. Klipp ut delarna vid dessa linjer.

Ibland är det också nödvändigt att vika stadkanterna mot tygets mitt. Därigenom får du två tygvikningskanter mot vilka du kan nåla fast mönsterdelarna.
Eller du viker endast en stadkant i mönsterdelens bredd mot tygets mitt.

DANSK

MØNSTERDELE:

A B C	1	Forstykke 1x
C	2	Forstykke - forlængelse
A B C	3	Rygdel 1x
C	4	Rygdel - forlængelse
B	5	Forr. nederdelbane 1x
B	6	Bag. nederdelbane 1x
B C	7	Ærme 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ABC

Til KJOLEN **A** klippes delene 1 og 3,
til KJOLEN **B** klippes delene 1, 3 og 5 til 7,
til KJOLEN **C** klippes delene 1 til 4 og 7
ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

① **Vær opmærksom ved C:** Du skal tape forlængelserne til delene, inden du påbegynder klipningen: del 2 til del 1. Del 4 på samme måde til del 3.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer „her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➽ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:
Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.
Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.
Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.
Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

ABC
SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
3 cm søm og ærmesøm (BC), **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme.

B
Stof I og stof II
Klip delene 1, 3 og 7 i stof I, klip delene 5 og 6 i stof II.
➽ Se klippeplanerne på mønsterarket.

ABC

Klipning i dobbelt stoflag:
Fold stoffet til det halve på langs, med retsiden indad. Ægkanterne ligger på hinanden. Hæft mønsterdelene på vrangen af stoffet, som vist i klippeplanen. Indtegn søm og sømmerum på stoffet langs papirmønsterets kanter. Klip delene ud langs disse linjer.

Det kan ofte være nødvendigt at folde ægkanterne til midten af stoffet. På denne måde får du to stoffoldkanter, ved hvilke mønsterdelene kan hæftes fast.
Eller du kang folde den ene ægkant til midten af stoffet i mønsterdelens bredde.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A B C	1	Перед 1x
C	2	Перед – удлинение
A B C	3	Спинка 1x
C	4	Спинка – удлинение
B	5	Переднее полотнище 1x
B	6	Заднее полотнище 1x
B C	7	Рукав 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек
для ПЛАТЬЯ **A** детали 1 и 3,
для ПЛАТЬЯ **B** детали 1, 3 и 5–7,
для ПЛАТЬЯ **C** детали 1–4 и 7
нужного размера.

① **Внимание у C!** Перед раскроем приклеить удлиняющие части к деталям бумажной выкройки: деталь 2 – к детали 1, а деталь 4 – к детали 3.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.
Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.
Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом трикотажного полотна, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенного вдвое трикотажного полотна.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на трикотажное полотно стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на трикотажном полотне.

ABC
ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
3 см – на подгибку низа, в том числе рукавов (BC),
1,5 см – по всем остальным срезам и на швы.

B
Трикотажное полотно I и трикотажное полотно II
Детали 1, 3 и 7 выкроить из трикотажного полотна I, а детали 5 и 6 – из трикотажного полотна II.
➽ См. планы раскладки на листе выкроек.

ABC
Раскрой из сложенного вдвое трикотажного полотна:
Трикотажное полотно сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, совместив кромки. Детали бумажной выкройки приколоть на изнаночную сторону трикотажного полотна так, как показано на плане раскладки. Вокруг деталей бумажной выкройки вычертить припуски на швы и подгибку низа. Детали выкроить по вычерченным линиям.

Можно отвернуть кромки трикотажного полотна к середине отреза и вдоль двух образовавшихся сгибов полотна приколоть детали бумажной выкройки.
Или отвернуть только одну кромку трикотажного полотна к линии середины отреза на ширину детали бумажной выкройки.

BC, 114 cm tygbredd (B - Stl 40 till 44, C - Stl 40 till 46)
Klipp till ärmarna till sist vid enkelt tyglager på följande sätt:
Bred ut det övriga tyget med rätsidan uppåt.
Lägg pappersmönsterdel 7 en gång med textsidan uppåt och en gång med textsidan nedåt på tyget. Rita upp sömsmåner och fålltillägg vid pappersmönstrens kanter på tyget med skräddarkrita. Klipp ut delarna vid dessa linjer. Du erhåller en höger och en vänster ärm.

MARKERING

ABC

Innan du tar bort mönsterdelarna från tyget, måste du markera mönsterkonturerna (söm- och fålllinjer) och alla viktiga tecken och linjer på mönsterdelarna, t ex inprovningarna och tvärstrecken. Det gör du bäst med hjälp av BURDA markeringspapper och med en kopieringssporre (se beskrivning i förpackningen) eller med knappnålar och skräddarkrita.
Överför fållinjerna med tråckelstygn till tygets rätsida.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

Tips för sömnad i stretchtyger
Bäst resultat får man, om man syr i stretchtyger med en overlockmaskin. Sömmarna blir mycket elastiska så att de inte rivs sönder när man bär plagget.

Sy sömmarna med ett specialstygn för elastiska tyger eller med smalt inställda sicksackstygn, om du inte har någon overlockmaskin. Se till att symaskinens trådspänning inte är för hård. Sätt in en JERSEYNÅL i symaskinen när du syr i tunna trikåtyger. Dess kulspets kan inte skada maskorna.

ABC

KLÄNNING
Inprovningar

❶ Klipp upp inprovningarna på framstyckena i mitten till ca 3 cm före spetsen. Tråckla inprovningarna och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Klipp ner och pressa isär sömsmånerna. Pressa spetsen platt (1a).

Tråckla **midjeinprovningarna** på bakstycket och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa inprovningarna mot mitt bak.

Halsringning

❷ Pressa in sömsmånen i halsringningskanten på framstycket. Vik in sömsmånen, tråckla och sy fast den smalt.

Tråckla och sy fast sömsmånen i den bakre halsringningen på samma sätt.

Axelsömmar

❸ Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, tråckla och sy axelsömmarna (sömnummer 1). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka och pressa isär dem.

A

Ärmringningar / snedslåband
Vik snedslåbandet dubbelt på längden, avigsidan inåt. Pressa.
➽ Klipp ner sömsmånen i ärmringningarna till 1 cm.

❹ Tråckla fast snedslåbandet räta mot räta vid ärmringningen, de öppna kanterna ligger på sömsmånen. Sy fast snedslåbandet 1 cm br. Klipp ner sömsmånerna, jacka dem.

❺ Tråckla in snedslåbandet, pressa. Kantsticka ärmringningarna 0,7 cm br, sy samtidigt fast snedslåbandet.

BC, 114 cm stofbredde (B - str. 40 til 44, C - str. 40 til 46)
Klip ærmerne til sidst i enkelt stoflag på følgende måde:
Bred resten af stoffet ud med retsiden opad.
Hæft papirmønsterdel 7 en gang med den tekstede side opad og en gang med den tekstede side nedad på stoffet.
Indtegn søm og sømmerum med skrædderkridt på stoffet langs papirmønsterets kanter. Klip delene ud langs disse linjer. På denne måde får du et højre og et venstre ærme.

MARKERING

ABC

Inden du fjerner mønsterdelene fra stoffet, skal mønsterkonturerne (sy- og sømlinjer) samt vigtige tegn og linjer i mønsterdelene; f.eks. indsnittene og tværstregerne markeres på stoffet. Dette er nemmest med BURDA kopipapir og kopihjulet (se vejledningen i pakningen) eller med knappenåle og skrædderkridt.
Overfør sømlinjerne til stoffets retside med risting.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.

Råd om forarbejdning af elastiske stoffer
Du opnår en optimal forarbejdning af elastiske stoffer med en overlockmaskine. Sømmene bliver meget elastiske og brister derfor ikke ved brug.

Har du ikke en overlockmaskine, sys sømmene istedet med en stræksøm eller med smalt indstillede sik-sak-sting. Pas på, at trådspændingen ikke er for stram. Til syning i fintmaskede stoffer, skal du sætte en JERSEYNÅL i din symaskine, da dens spids ikke beskadiger maskerne.

ABC

KJOLE
Indsnit

❶ Klip indsnittene i forstykkerne op ind til ca. 3 cm fra spidsen. Ri- og sy indsnittene, så de ender i en spids. Bind knude for trådene. Klip sømrummene smallere og pres dem fra hinanden. Pres spidsen flad (1a).

Ri- og sy **taljeindsnittene** i rygdelen, så de ender i en spids. Bind knude for trådene. Pres indsnittene mod bag. midte.

Halsudskæring

❷ Pres sømrummet mod vrangen på forstykkets halsudskæringskant. Buk sømrummet ind, ri det fast og sy det smalt fast.

Sy sømrummet på den bag. halsudskæring mod vrangen på samme måde.

Skuldersømme

❸ Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 1) og sy skuldersømmene. Klip sømrummene smallere, sik-sak dem og pres dem fra hinanden.

A

Ærmegab / skråbånd
Fold skråbåndet til det halve på langs, med vrangen indad. Pres.
➽ Klip ærmegabenes sømmerum tilbage til 1 cm.

❹ Ri skråbåndet ret mod ret på ærmegabet; de åbne kanter ligger på sømrummet. Sy skråbåndet fast i 1 cm bredde. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem.

❺ Ri skråbåndet mod vrangen, pres. Sy en stikning 0,7 cm fra ærmegabene, sy hermed skråbåndet fast.

мажной выкройки.

BC, при ширине трикотажного полотна 114 см (B – размеры 40–44, C – размеры 40–46)
Рукава выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой трикотажного полотна.
Оставшийся лоскут трикотажного полотна разложить в один слой лицевой стороной вверх. Бумажную выкройку рукава (деталь 7) наложить на полотно и приколоть один раз стороной с надписями вверх, а второй раз – стороной с надписями вниз. С помощью портновского мелка вычертить непосредственно на полотне припуски на швы и подгибку низа. Рукава выкроить по вычерченным линиям. Таким образом, получатся правый и левый рукава.

РАЗМЕТКА

ABC

Прежде чем откалывать детали бумажной выкройки от трикотажного полотна, переведите контуры деталей (линии швов и низа), а также важную разметку, например линии вытачек и поперечные метки, на детали кроя. Эту операцию удобнее всего выполнять с помощью копировального колесика и копировальной бумаги BURDA – см. инструкцию на упаковке бумаги. Можно также выполнить разметку с помощью портновского мелка и портновских булавок.
Линии низа перевести на лицевые стороны деталей кроя сметочными стежками.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Рекомендации по работе с трикотажными полотнами
Для работы с трикотажными полотнами используйте оверлок – в этом случае швы получаются эластичными и не рвутся при носке изделия.

При отсутствии оверлока стачивайте детали кроя из трикотажных полотен специальной эластичной строчкой или узкой зигзагообразной строчкой, установив оптимальное натяжение нитки в швейной машине. Для работы с тонкими трикотажными полотнами используйте специальную ИГЛУ ДЛЯ ТРИКОТАЖА со скругленным кончиком, который не рвет, а раздвигает петли трикотажа

ABC

ПЛАТЬЕ
Вытачки

❶ Глубину каждой вытачки переда разрезать по линии середины, не доходя ок. 3 см до вершины. Вытачки сметать и стачать к вершинам. Концы ниток связать. Припуски швов срезать близко к строчке и разутюжить, у вершины приутюжить плоско (1a).

На спинке сметать **вытачки талии** и стачать их к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить к линии середины спинки.

Горловина

❷ На переде заутюжить на изнаночную сторону припуск по срезу горловины. Припуск подвернуть, приметать и настрочить в край.

Горловину спинки обработать так же.

Плечевые швы

❸ Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать плечевые срезы (контрольная метка 1) и стачать их. Припуски швов срезать близко к строчке и разутюжить.

A

Проймы / косая лента
Косую ленту сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить.
➽ Припуски по срезам пройм срезать до ширины 1 см.

❹ Сложенную вдвое косую ленту сложить с платьем лицевыми сторонами и приметать к срезу проймы, при этом открытые продольные срезы бейки лежат на припуске по срезу. Косую ленту притачать на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.

❺ Косую ленту заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Пройму отстрочить на расстоянии 0,7 см, настрачивая косую ленту.

SVENSKA

ABC

Sidsömmar
Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, tråckla (sömnummer 2) och sy sidsömmarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i bakstycket.

A

Fåll

❻ Tråckla in fållen, pressa. Kantsticka klänningens nedre kant 2,5 cm br, sy samtidigt fast fållen.
Använd TVILLINGNÅLEN när du syr. Du syr från tygets rätsida med två övertrådar och en undertråd med rak stygninställning. Undertråden bildar sicksackstygn. På så sätt töjer sig inte tyget när du syr och sömmen blir elastisk.

Eller
sicksacka fållen, tråckla in, pressa. Sy fast fållen löst för hand (6a).

B

Kjol / sidsömmar
Lägg den främre kjolvåden räta mot räta på den bakre kjolvåden, tråckla (sömnummer 3) och sy sidsömmarna.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i den bakre kjolvåden.

Sy fast kjolvåden

❼ Nåla fast kjolen räta mot räta på överdelen; sidsömmarna möter varandra. Tråckla och sy fast kjolen. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem uppåt.

BC

Ärmar

❽ Sy från ● till ● två ggr bredvid varandra med stora stygn för inhållning av ärmkullen.

Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Sy **ärmsömmarna** (sömnummer 4). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot en sida.

Sy fast **ärmfållen** som vid text och teckning 6 eller sy fast ärmfållen för hand som vid text och teckning 6a.

Sy i ärmarna
Dra ihop undertrådarna i sylinjerna lite och håll in ärmkullen.

❾ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmhålet. När man syr i ärmen är 4 punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➽ Tvärstrecken 5 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i ärmen.

Sy fast **fållen** som vid text och teckning 6 eller sy fast fållen för hand som vid text och teckning 6a.

DANSK

ABC

Sidesømme
Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 2) og sy sidesømmene. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.

A

Søm

❻ Ri sømmen mod vrangen, pres. Sy en stikning i 2,5 cm bredde fra kjolens nederste kant, sy hermed sømmen fast. Anvend TVILLINGENÅLEN til fastsyningen. Sy fra stoffets retside med to overtråde, en undertråd og lige stingindstilling. Undertråden danner sik-sak-sting. På denne måde strækker stoffet sig ikke under syningen og sømmen bliver elastisk.

Eller
Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting (6a).

B

Nederdel / sidesømme
Læg den forr. nederdelbane ret mod ret på den bag. nederdelbane, ri- (sømtal 3) og sy sidesømmene.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i den bag. nederdelbane.

Fastsyning af nederdelen

❼ Hæft nederdelen ret mod ret på overdelen; sidesømmene mødes. Ri- og sy nederdelen fast. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem opad.

BC

Ærmer

❽ Til at holde ærmekuplen til, skal du sy fra ● til ● to gange ved siden af hinanden med store sting.

Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Sy **ærmesømmene** (sømtal 4). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til en side.

Sy **ærmets søm** fast, som vist ved tekst og tegning 6 eller i hånden, som vist tekst og tegning 6a.

Sy ærmer i
For at holde ærmekuplen til, skal du trække sylinjernes undertråde let sammen.

❾ Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 4 punkter afgørende for et godt resultat:
➽ Tværstregerne 5 fra ærme og forstykke skal mødes. Ærme- og sidesømme skal mødes. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldersømmen. Den tilholdte vidde skal fordeles, så der ikke dannes folder. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i ærmet.

Sy **sømmen** fast, som vist ved tekst og tegning 6 eller tekst og tegning 6a.

РУССКИЙ

ABC

Боковые швы
Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать боковые срезы (контрольная метка 2) и стачать их. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

A

Подгибка низа платья

❻ Припуск на подгибку низа заметать на изнаночную сторону и приутюжить. Платье отстрочить на 2,5 см выше нижнего края ДВОЙНОЙ ИГЛОЙ, которая дает с лицевой стороны две параллельные прямолинейные строчки, а с изнаночной стороны – зигзагообразную строчку, при этом подгибка низа не растягивается, а шов остается эластичным.
Или
Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками (6а).

B

Юбка / боковые швы
Переднее и заднее полотнища сложить лицевыми сторонами, сметать боковые срезы (контрольная метка 3) и стачать их. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на заднее полотнище.

Юбку притачать

❼ Юбку сложить с верхней частью платья лицевыми сторонами и приколоть, совместив боковые швы. Юбку приметать и притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вверх.

BC

Рукава

❽ Для припосаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные строчки крупным стежком.

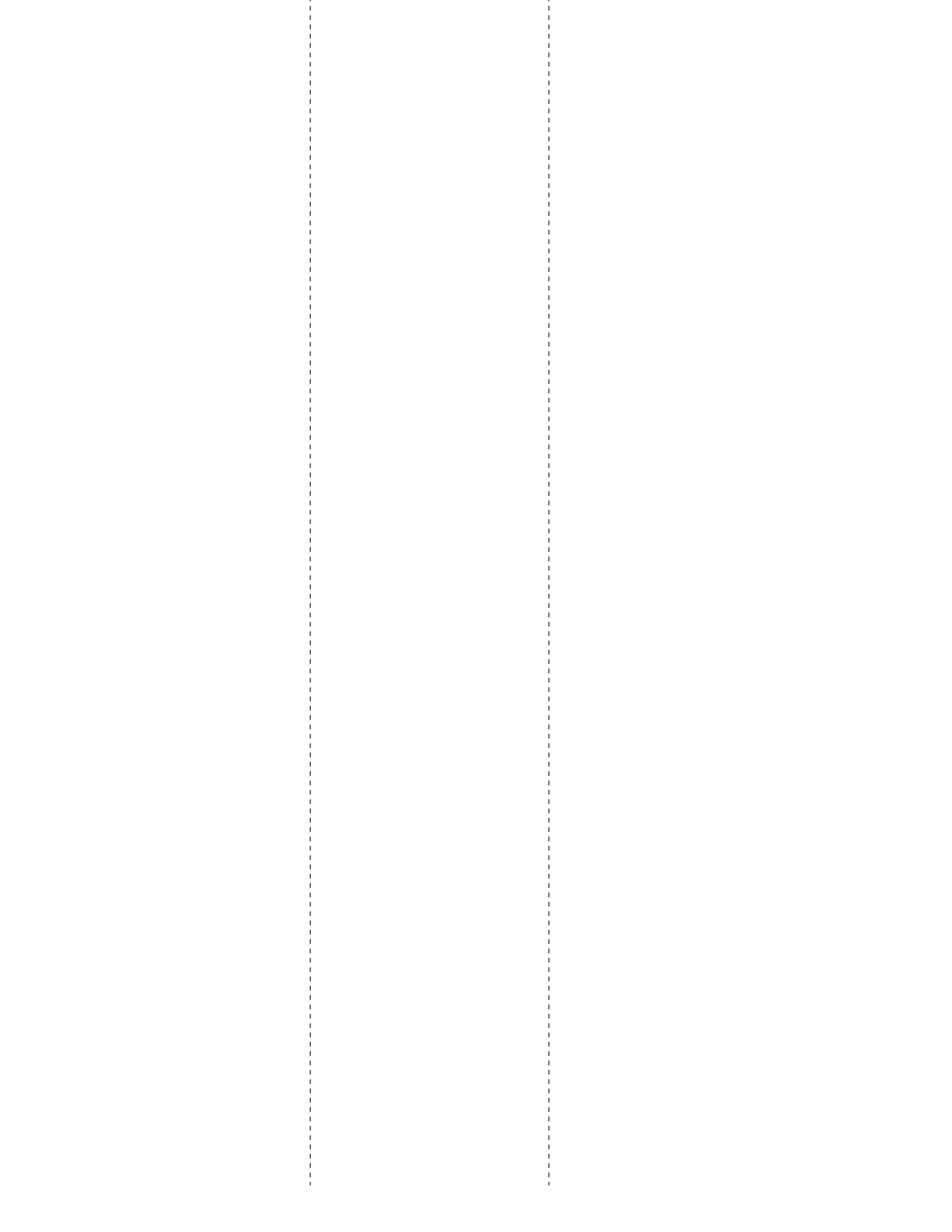
Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 4). Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Припуски на **подгибку низа рукавов** настрочить – см. пункт и рис. 6, или пришить вручную – см. пункт и рис. 6а.

Рукава втачать
Для припосаживания слегка стянуть окат на нижние нитки.

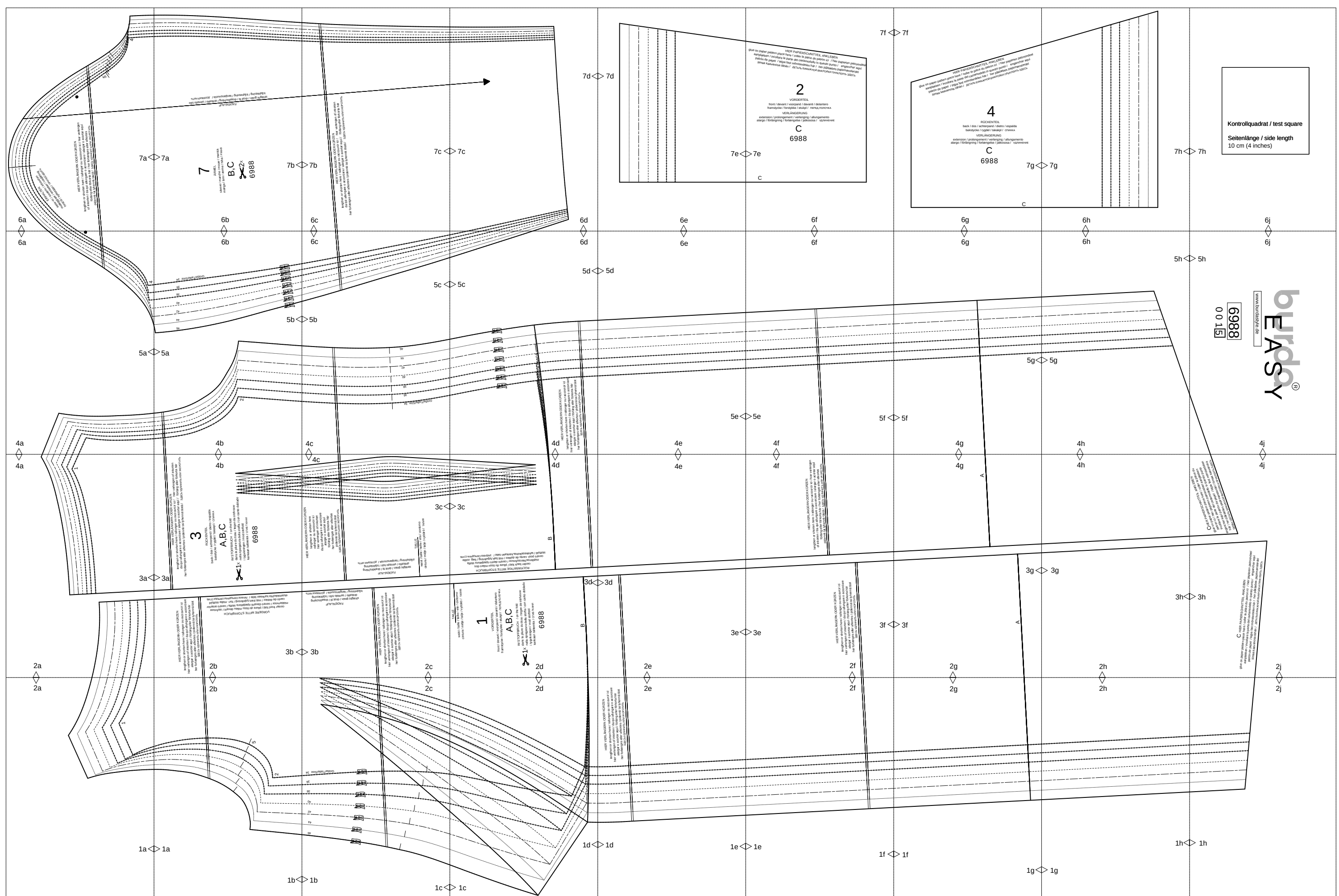
❾ Рукав сложить с платьем лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:
➽ Совмещаться должны: поперечные метки 5 на рукаве и переде, шов рукава с боковым швом, поперечную метку на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

Припуск на **подгибку низа платья** настрочить – см. пункт и рис. 6, или пришить вручную – см. пункт и рис. 6а.

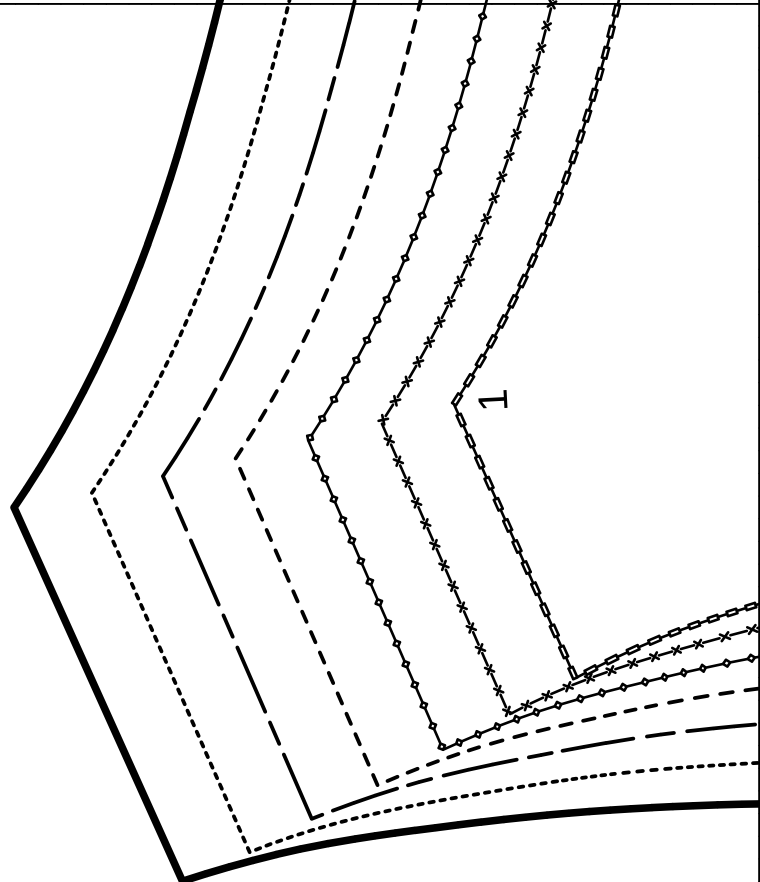


burda Download−Schnitt

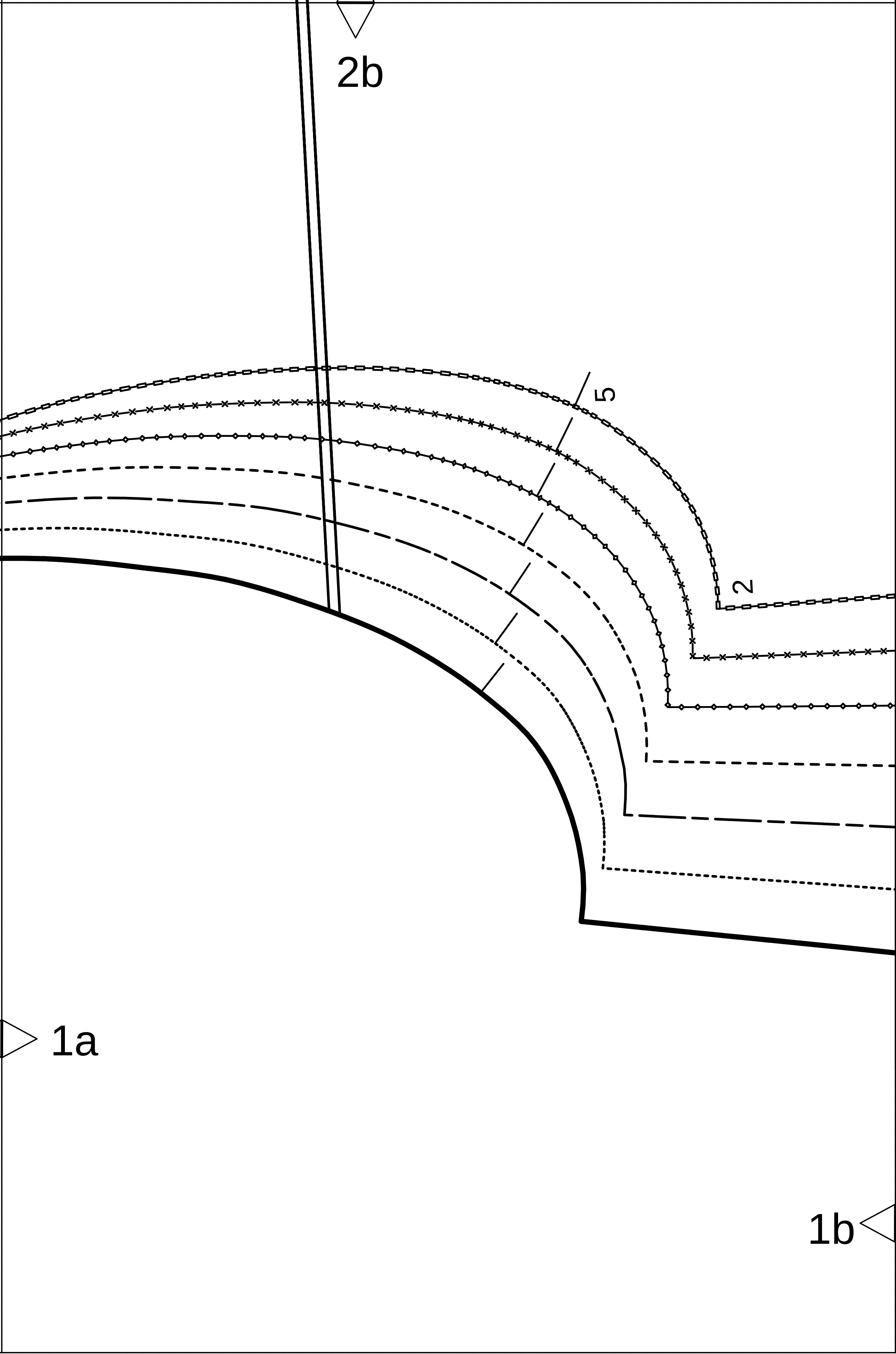
Modell 6988 Bogen A

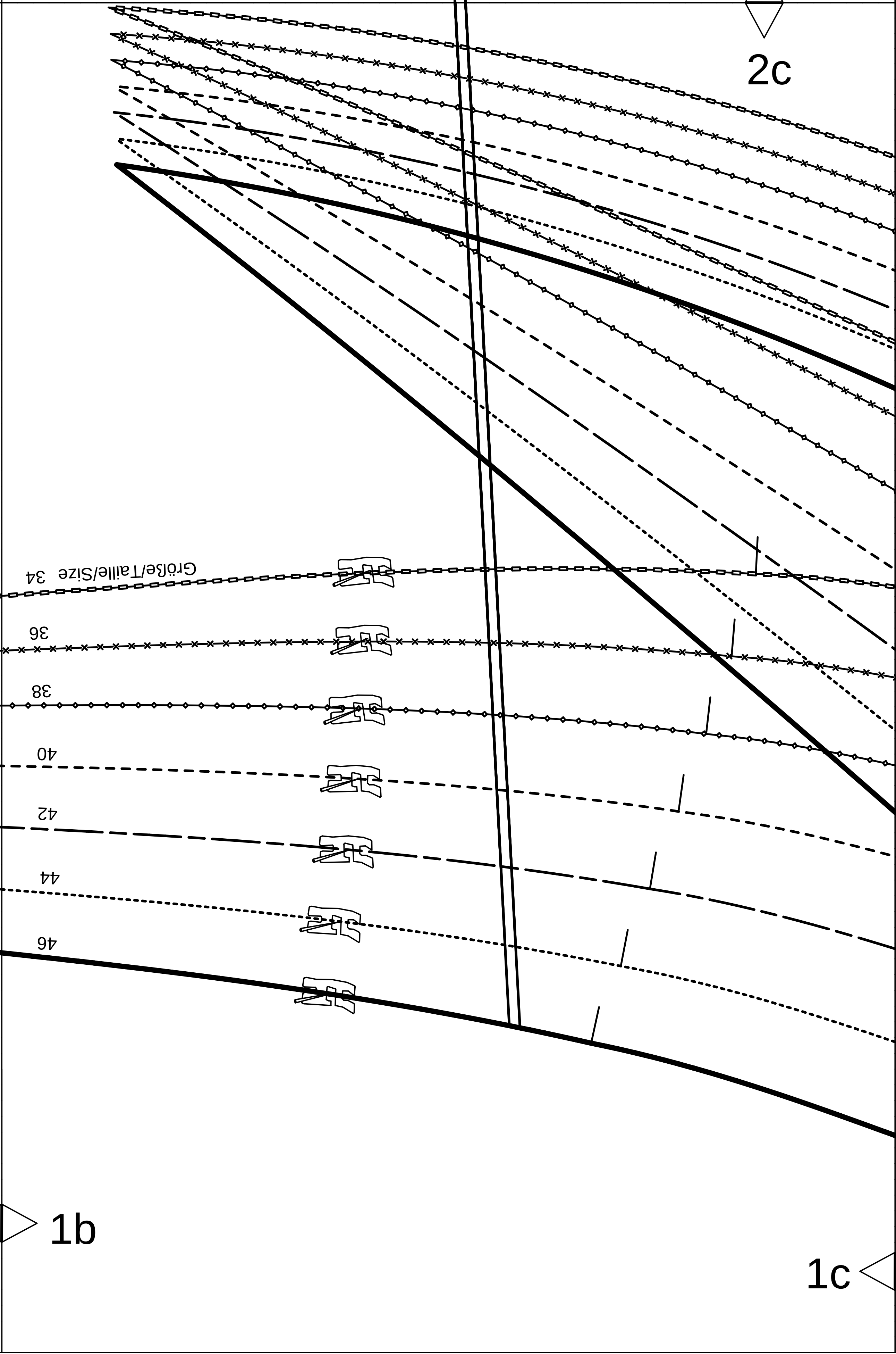


2a

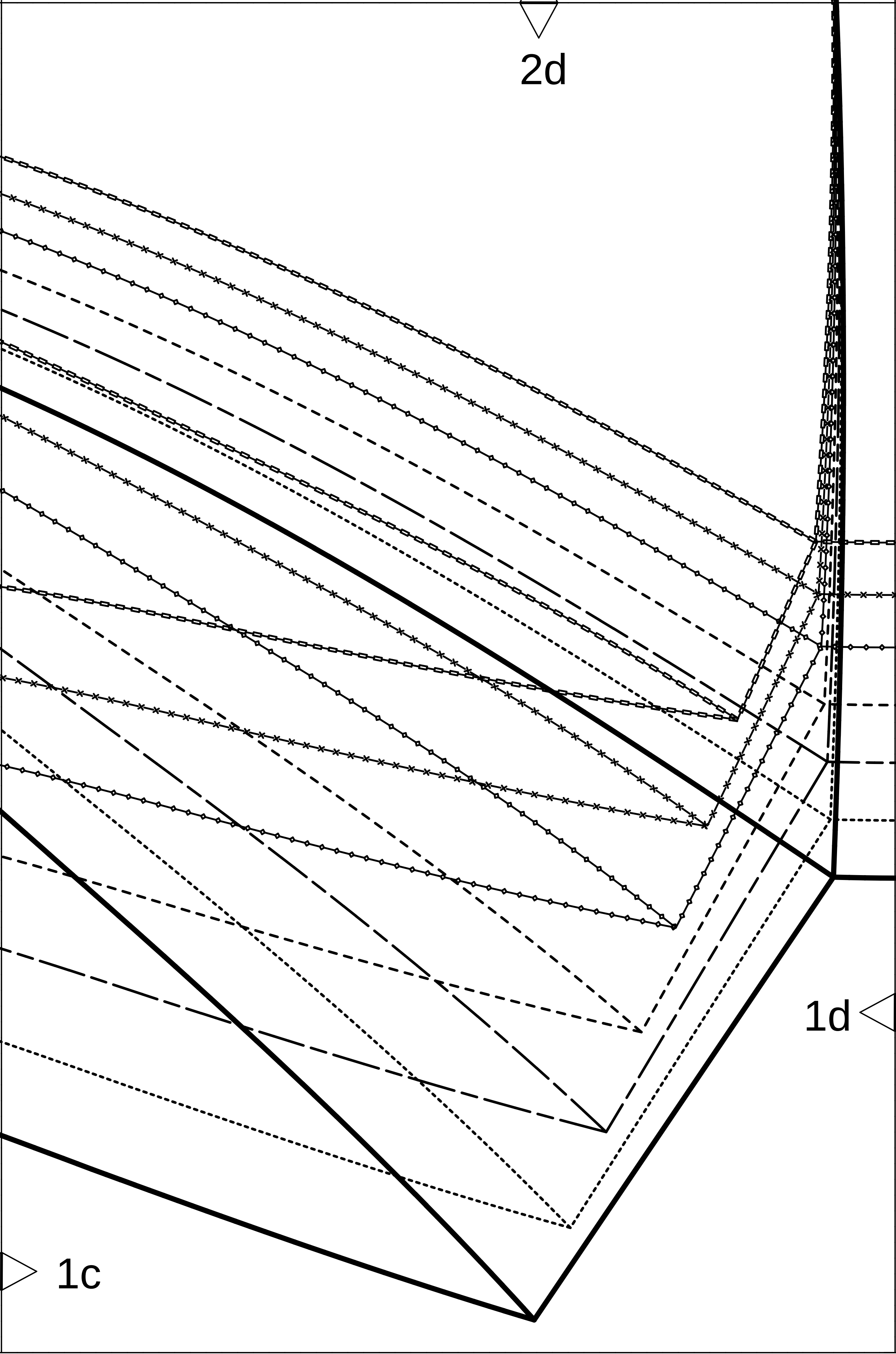


1a


2b
5
2
1a
1b



2c
Größe/Taille/Size 34
36
38
40
42
44
46
1b
1c

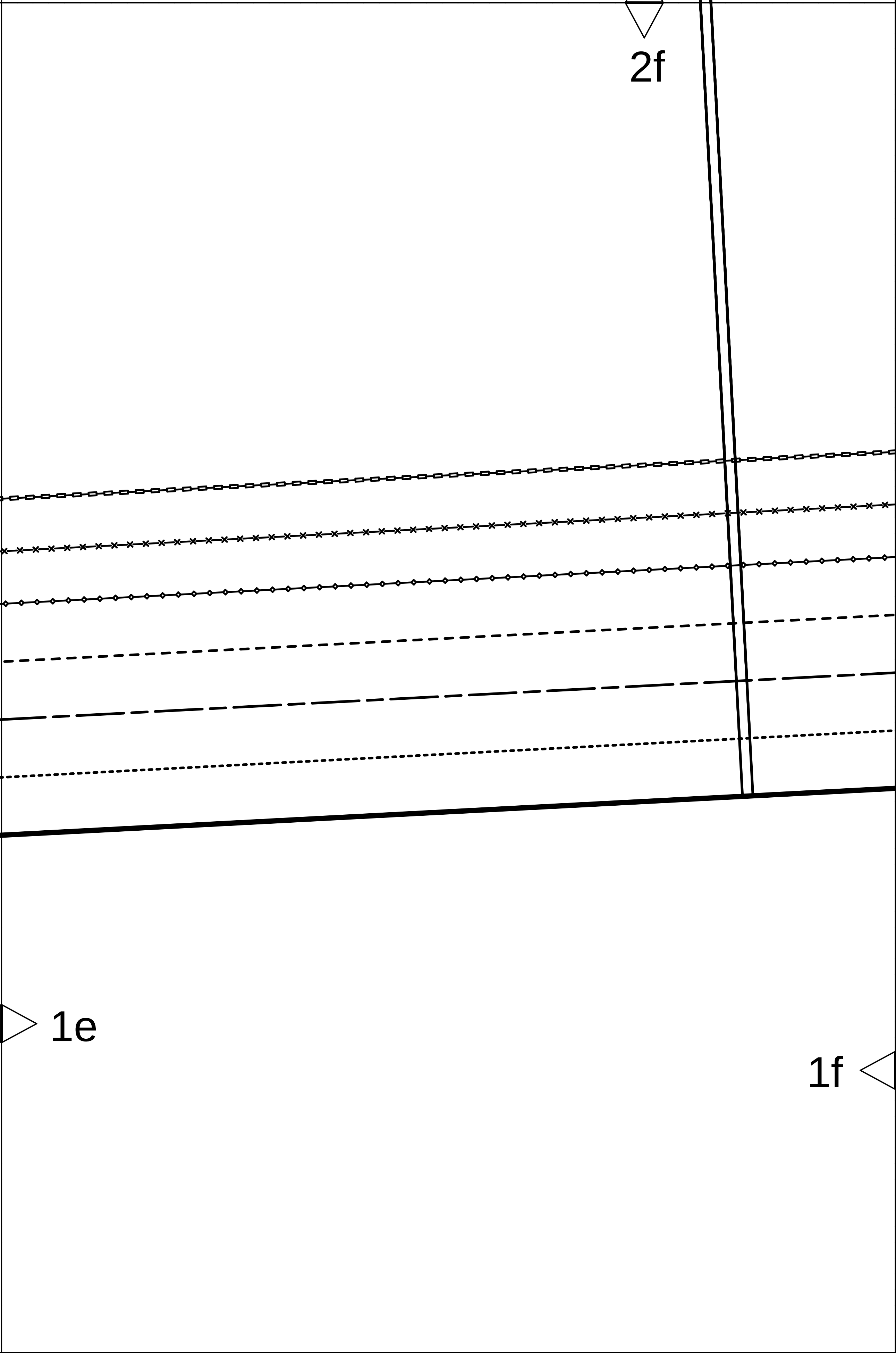

2d
1d
1c

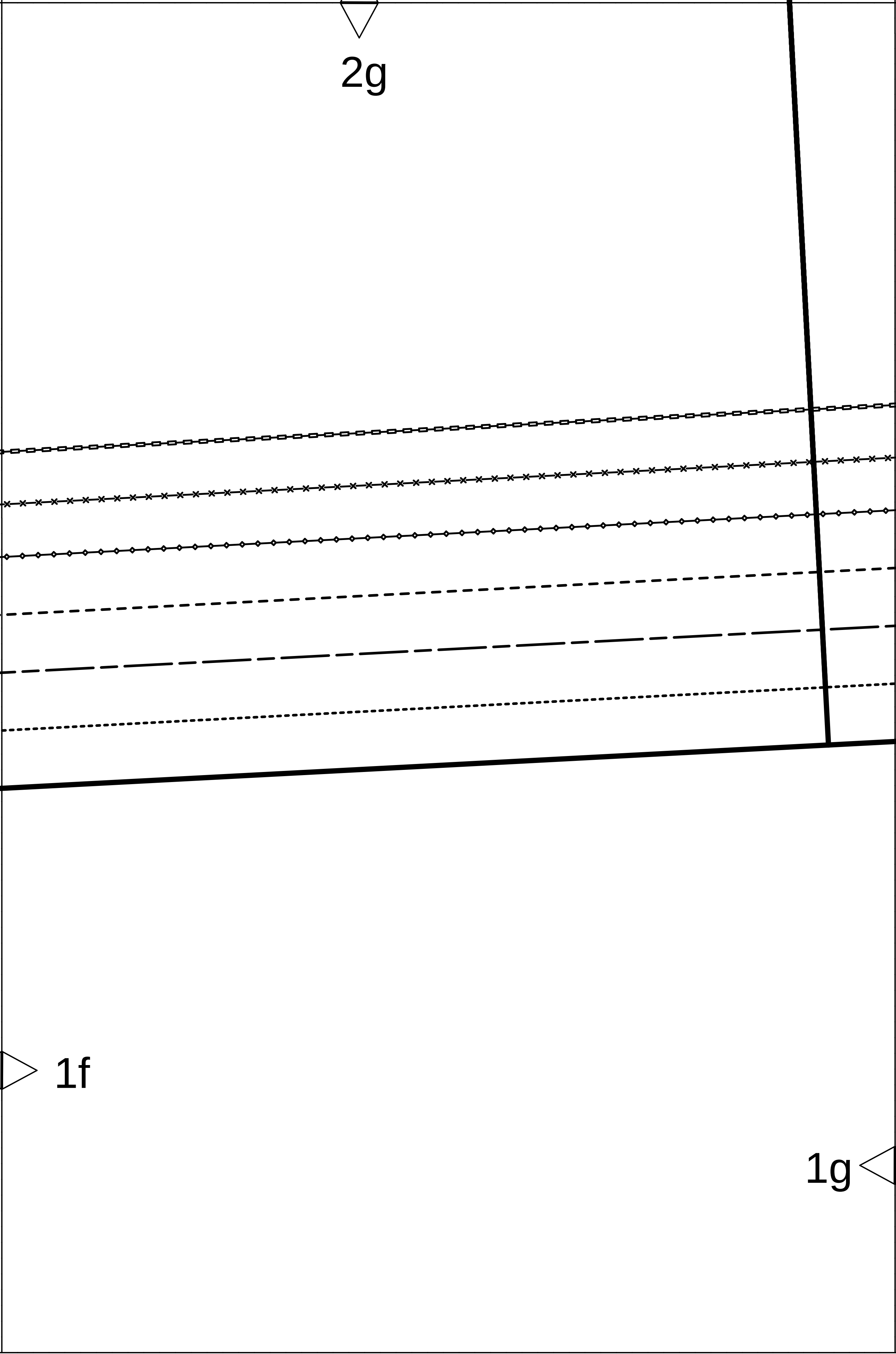
2e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

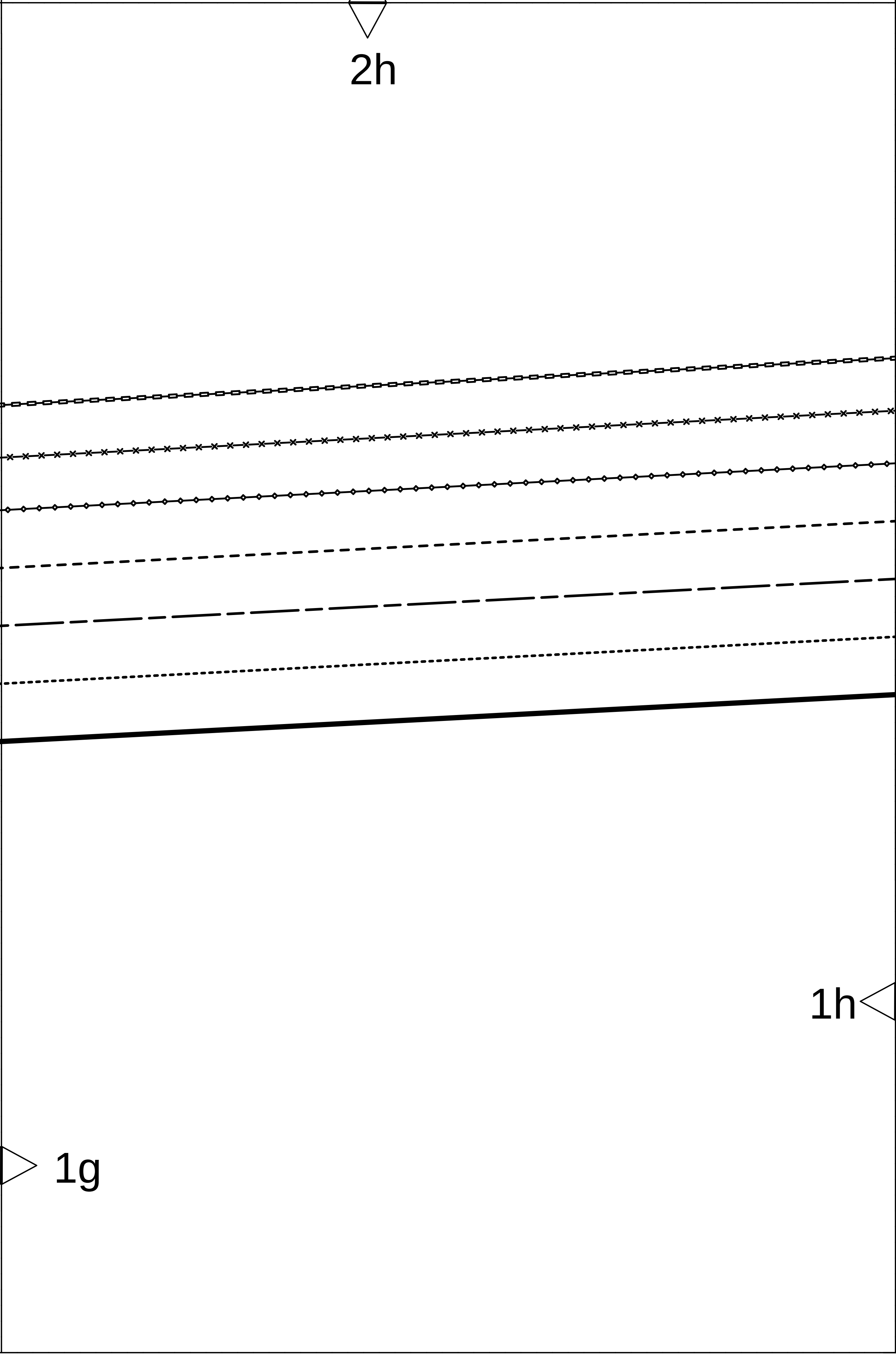
1d

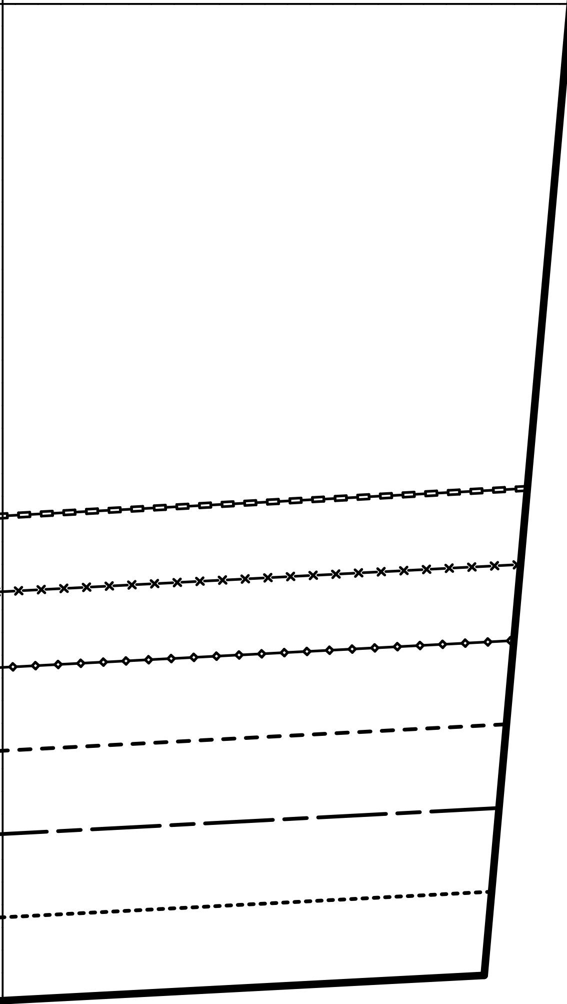
1e


2f
1e
1f



2g
1f
1g

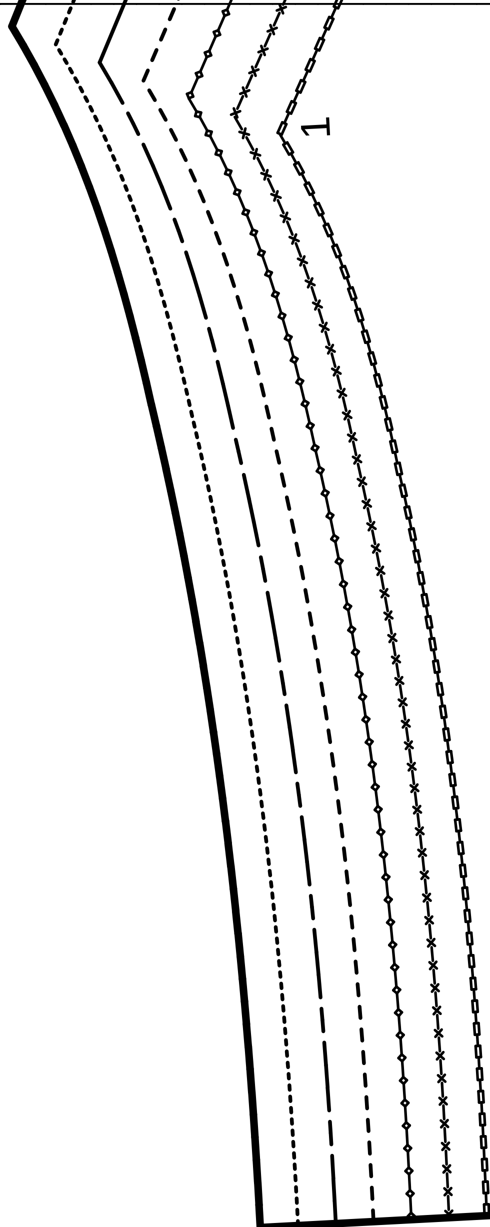

2h
1h
1g



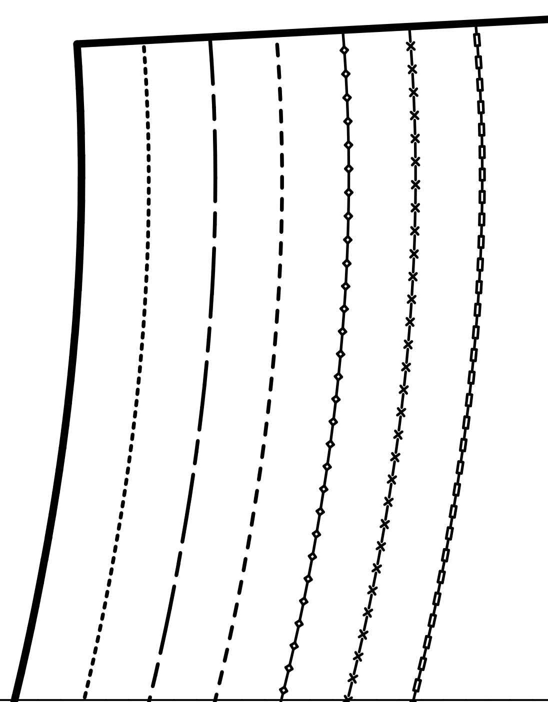
2j

1h

4a



3a



2a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2b

3b

VORDERE MITTE STOFFBRUCH

center front fold / pliure du tissu milieu devant / stofvouw
middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa / centro anterior
canto de doblez / mitt fram,tygvikning / forr. midte stoffold
etukeskikohta kankaan taite / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ

3a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

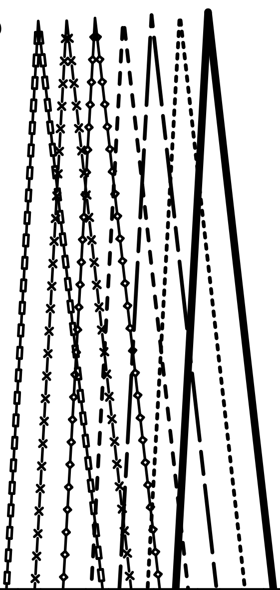
A,B,C

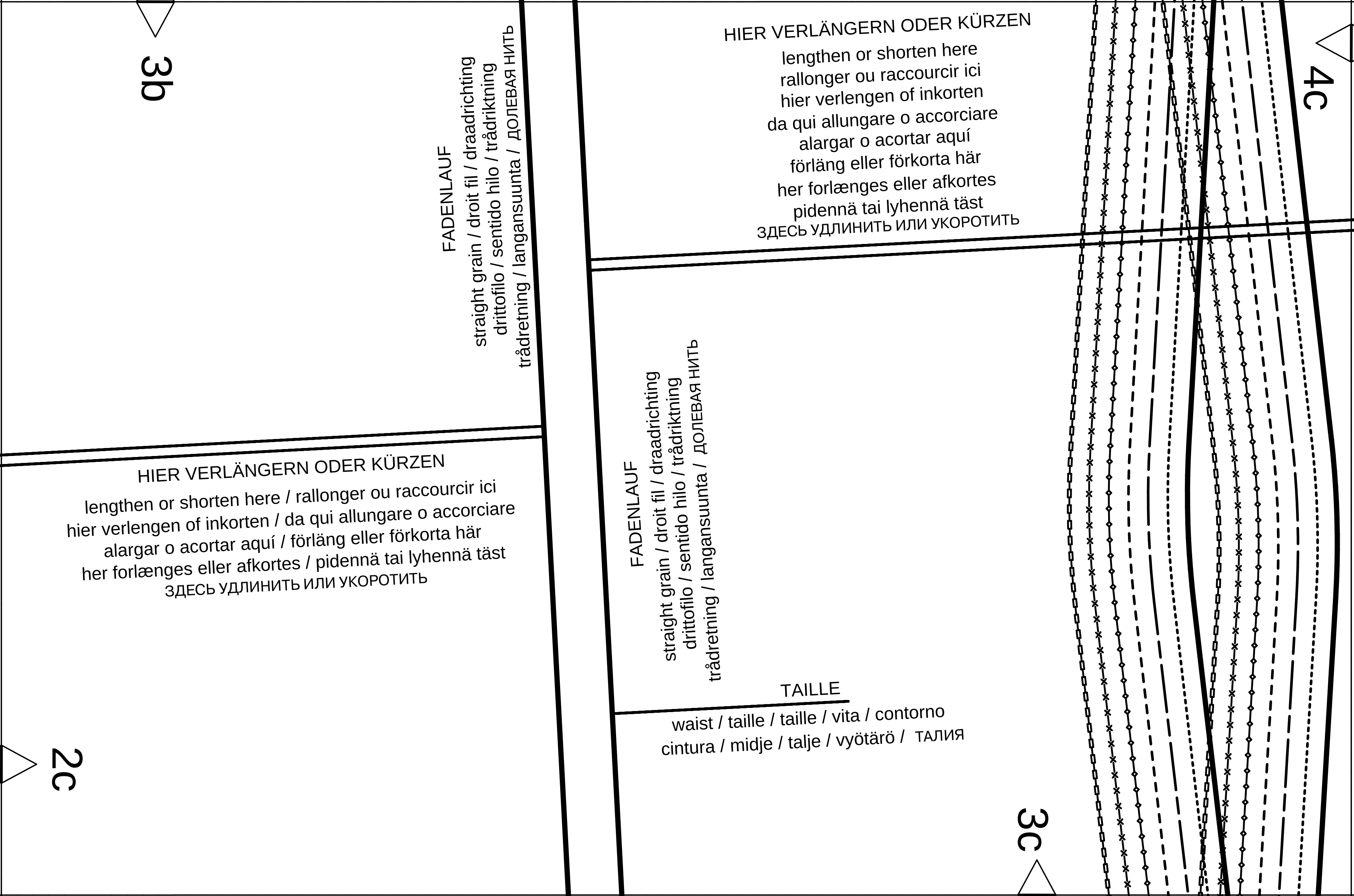

1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6988

4b




4c
3c
3b
2c
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
TAILLE
waist / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

TAILLE

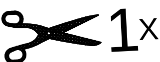
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

A,B,C

 1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6988

2d

B

3d

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
center back fold / pliure du tissu milieu dos
middenachterstofvouw / centro dietro ripiegatura stoffa
centro post. canto de doblez / mitt bak,tygvikning / bag. midte
stoffold / takakeskikohta,kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ

3c

B

4d

4e

3d

3e

2e

4f

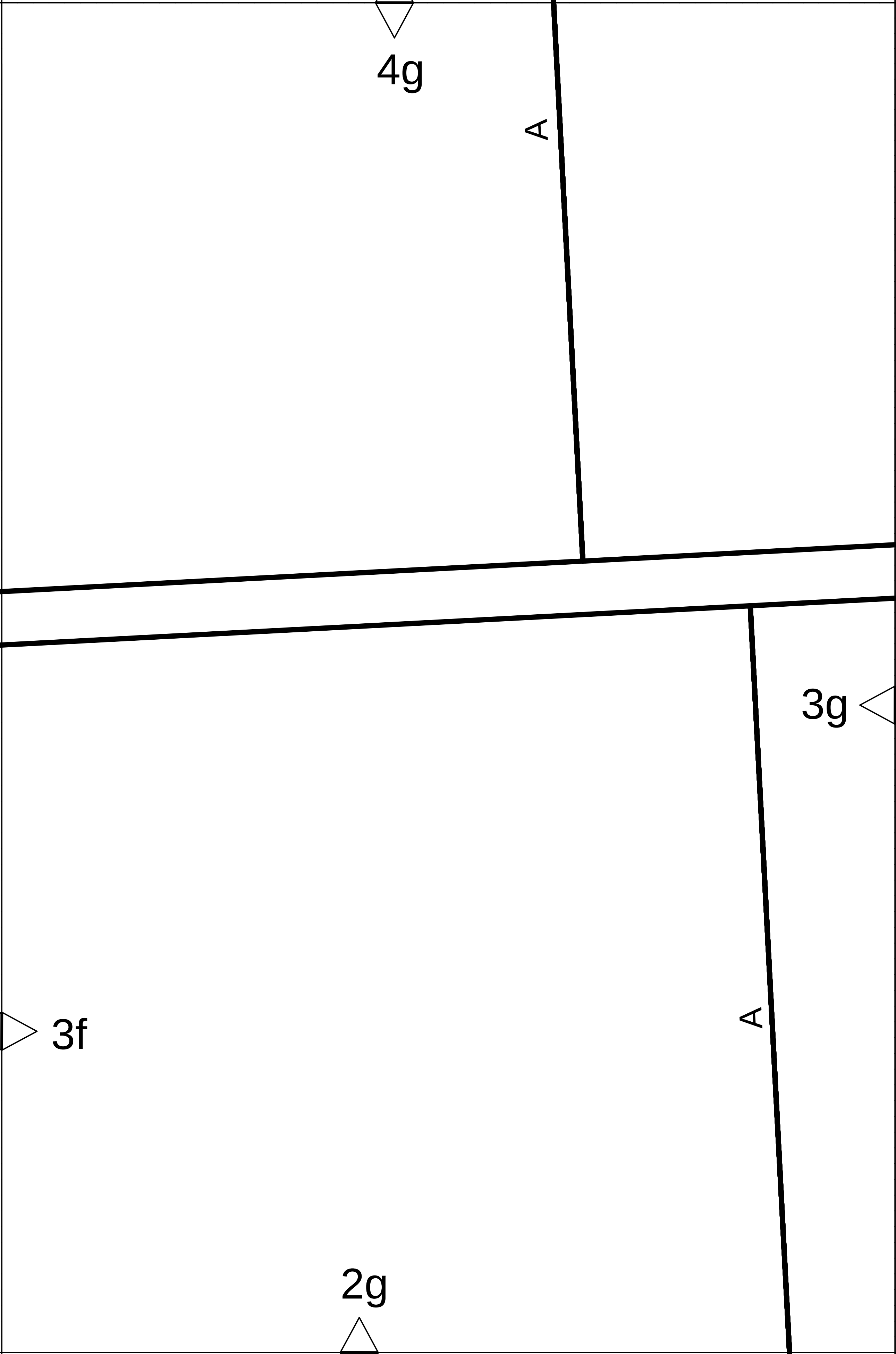
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3f

3e

2f



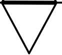
4g
A
3g
3f
A
2g

4h

3g

3h

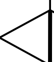
2h



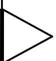
3h

C HIER PAPIERSCHNITTEIL ANKLEBEN
glue on paper pattern piece here / coller la pièce du patron ici / hier papieren patroondeel aanplakken / incollare la parte del cartamodello in questo punto / enganchar aquí patrón de papel / tejpa fast mönsterdelen här / her påklæbes papirmønsterdel liimaa kaavanosa tähän / ДЕТАЛЬ БУМАЖНОЙ ВЫКРОЙКИ ПРИКЛЕИТЬ ЗДЕСЬ

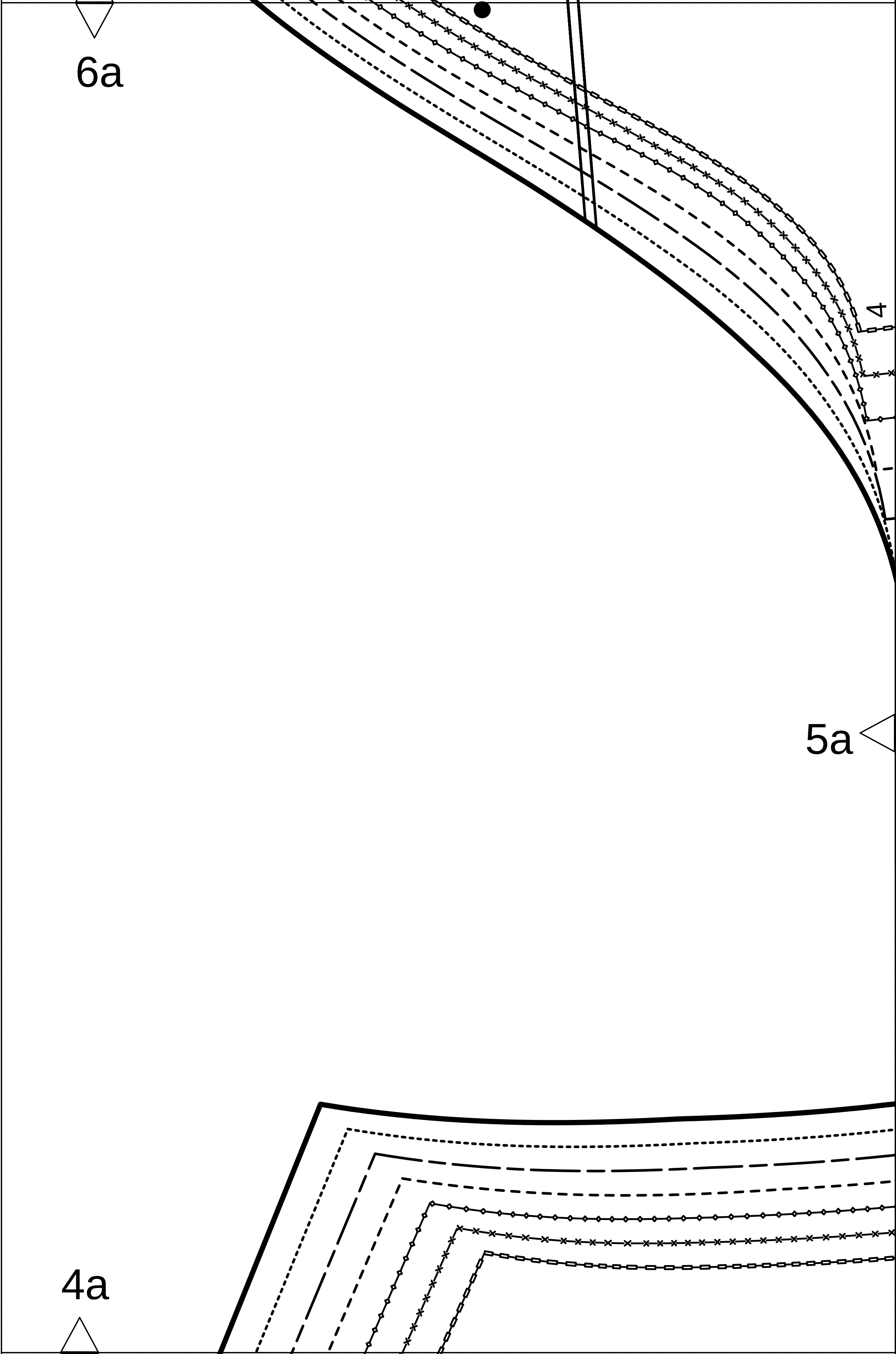
C HIER PAPIERSCHNITTEIL ANKLEBEN
glue on paper pattern piece here / coller la pièce du patron ici / hier papieren patroondeel aanplakken incollare la parte del cartamodello in questo punto enganchar aquí patrón de papel / tejpa fast mönsterdelen här / her påklæbes papirmønsterdel / liimaa kaavanosa tähän / ДЕТАЛЬ БУМАЖНОЙ ВЫКРОЙКИ ПРИКЛЕИТЬ ЗДЕСЬ

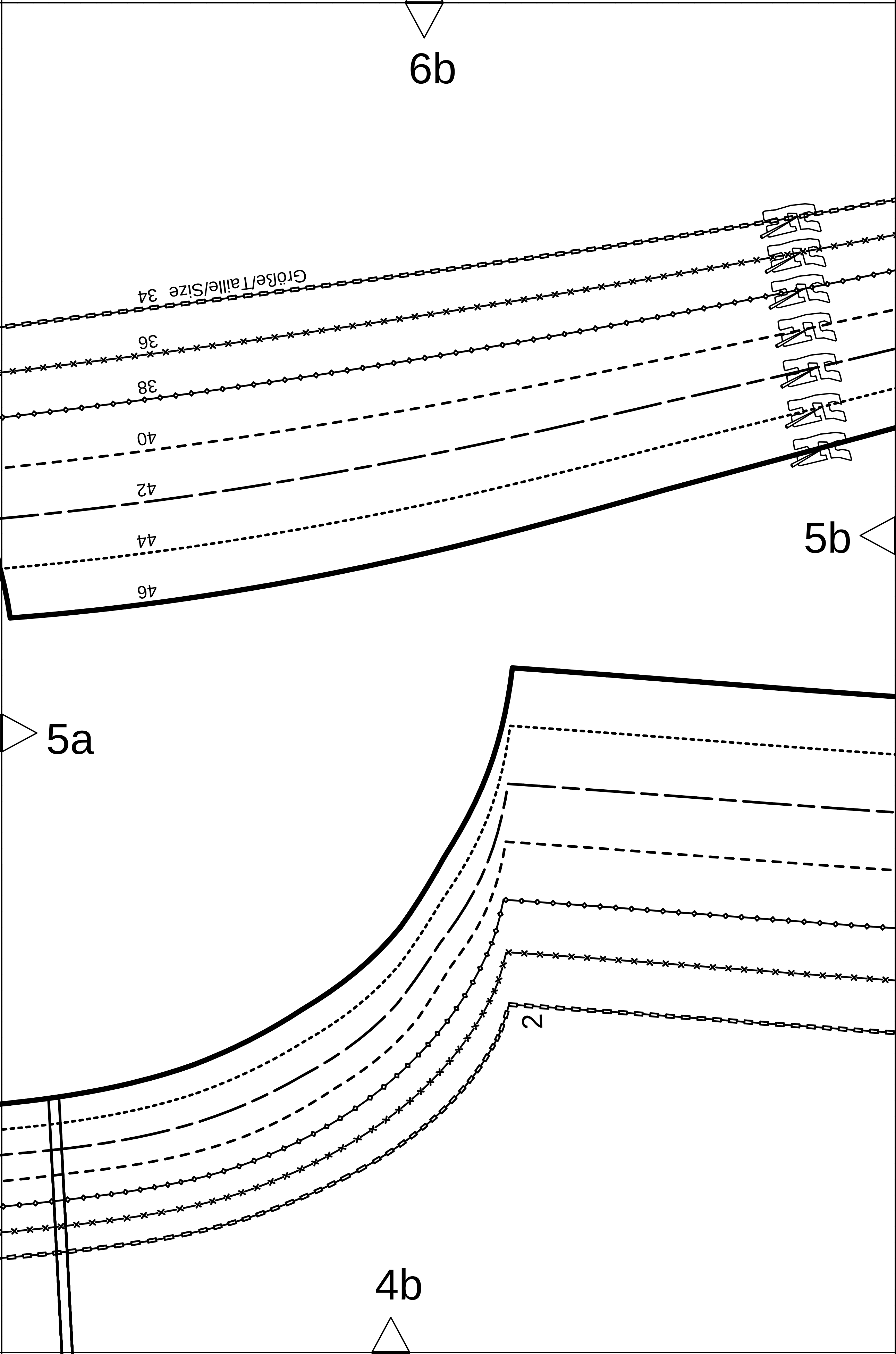


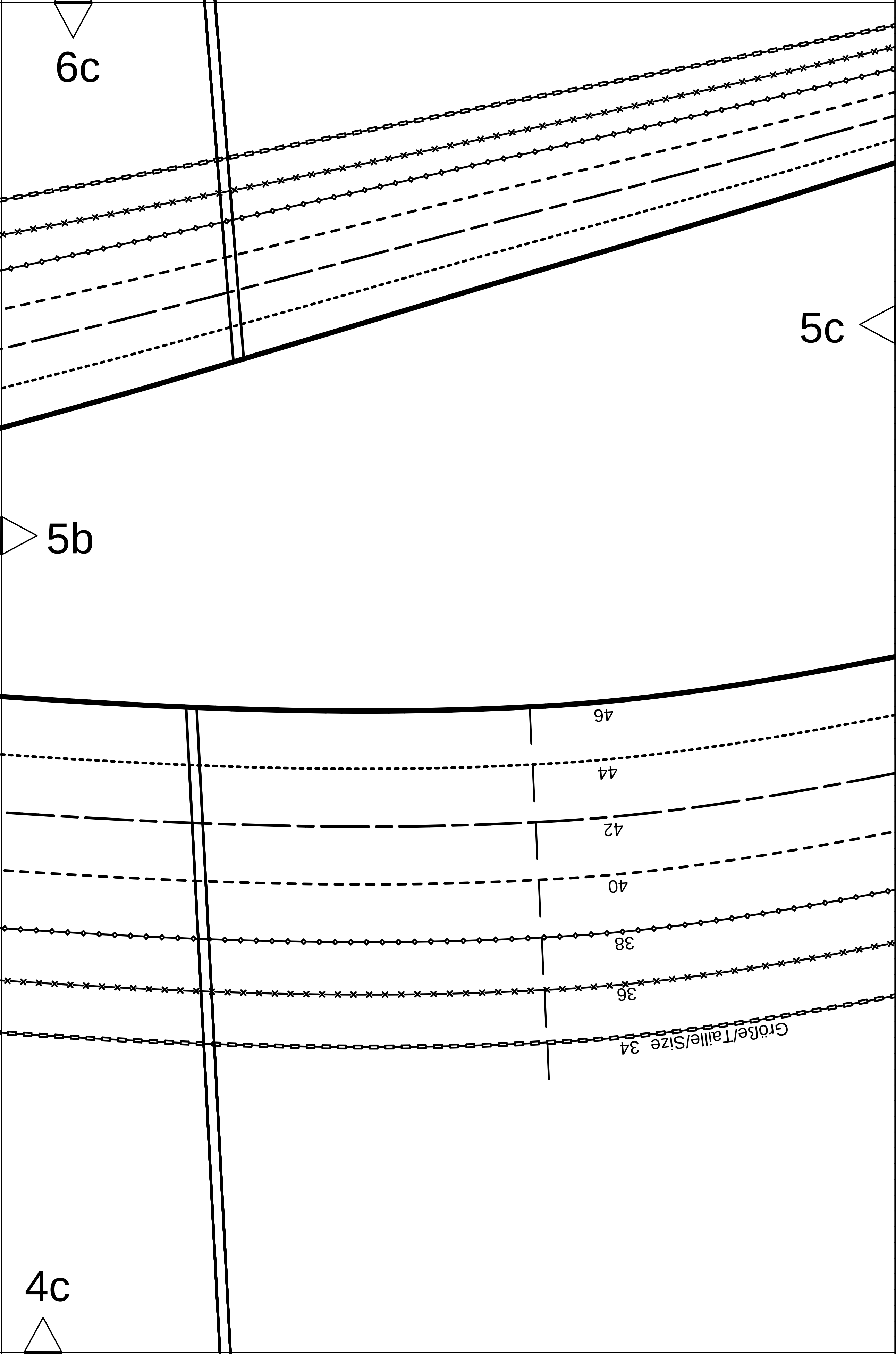
4j

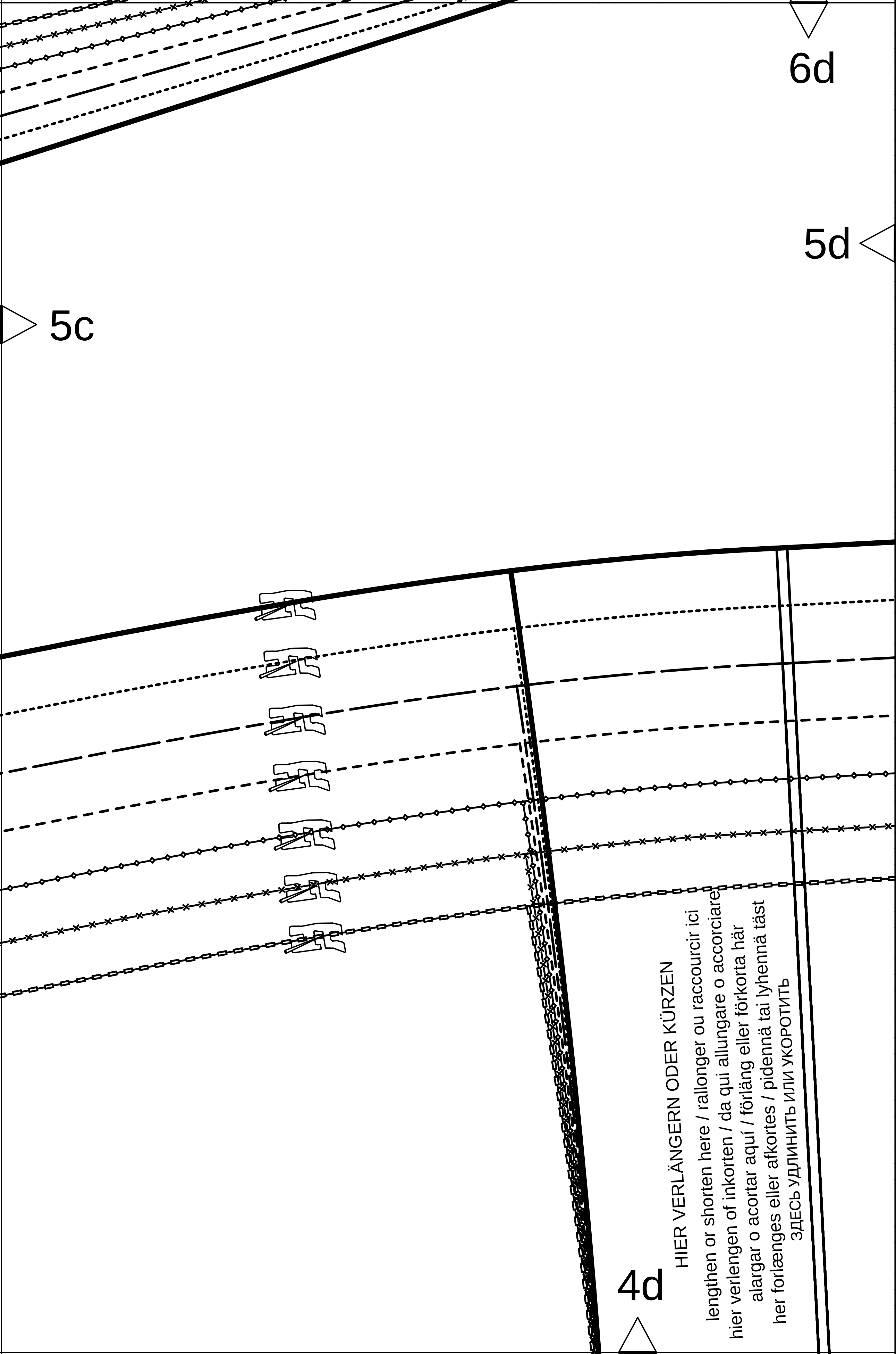


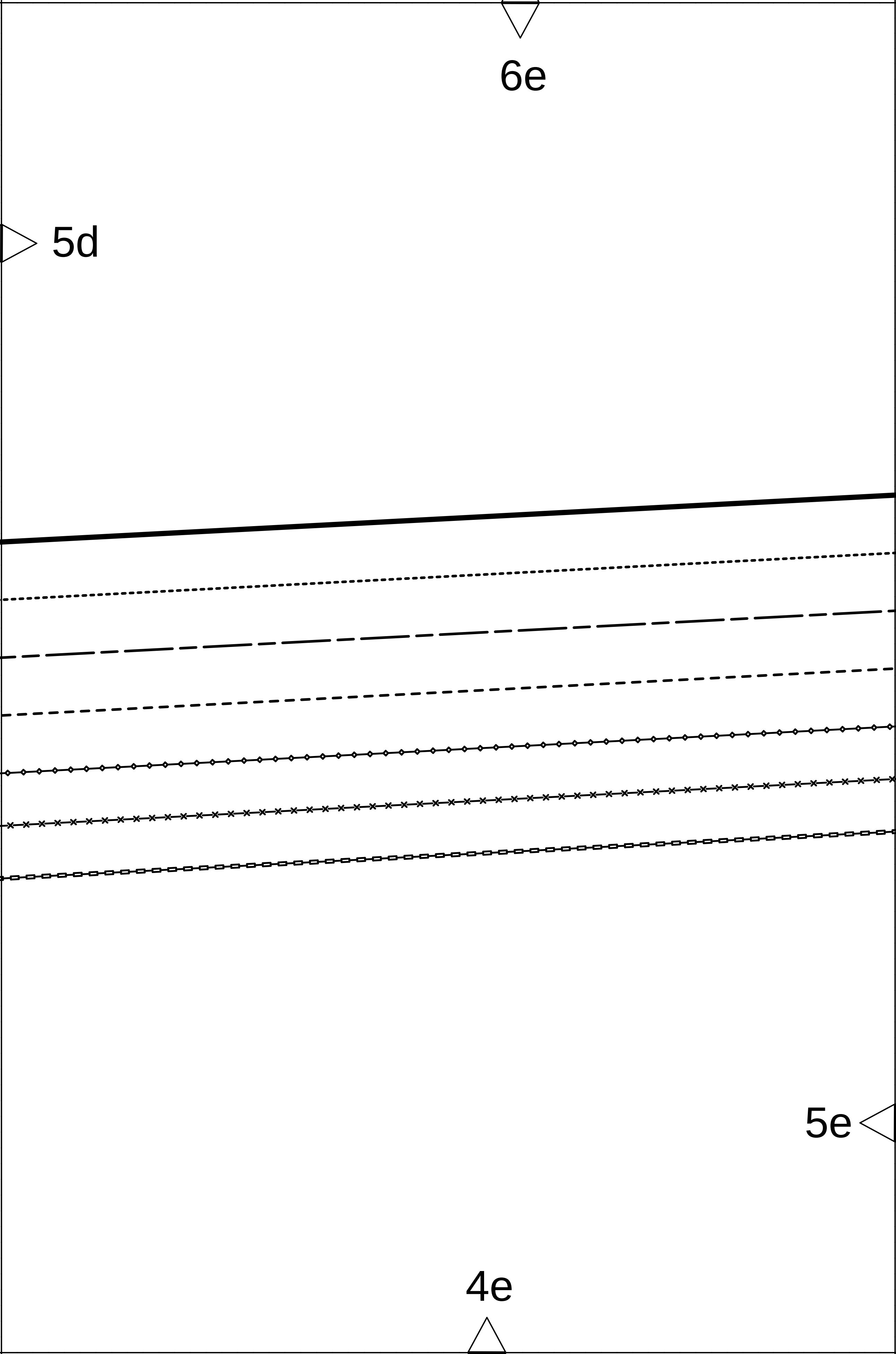
2j


6a
4
5a
4a

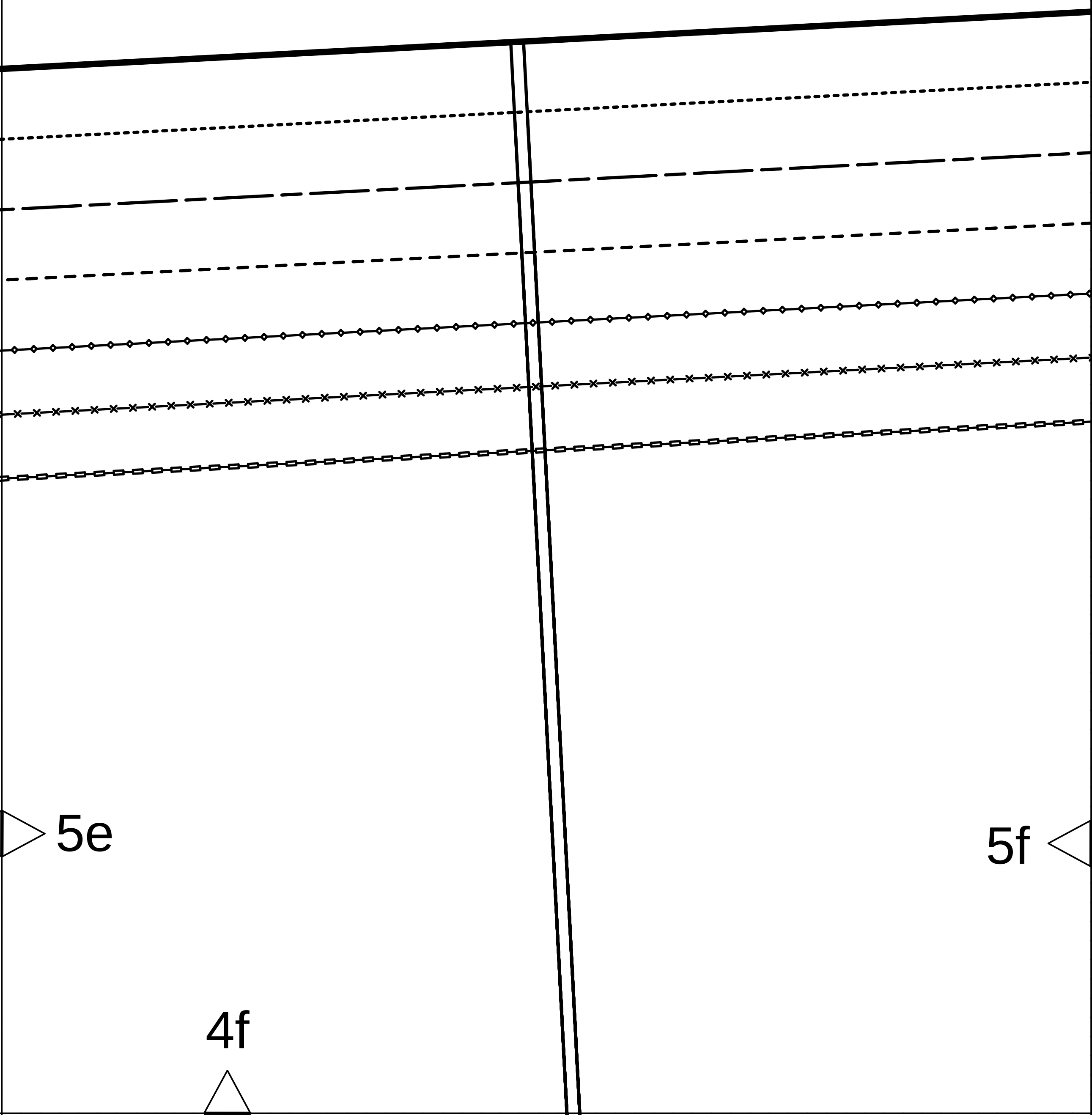

6b
Größe/Taille/Size 34
36
38
40
42
44
46
5b
5a
2
4b

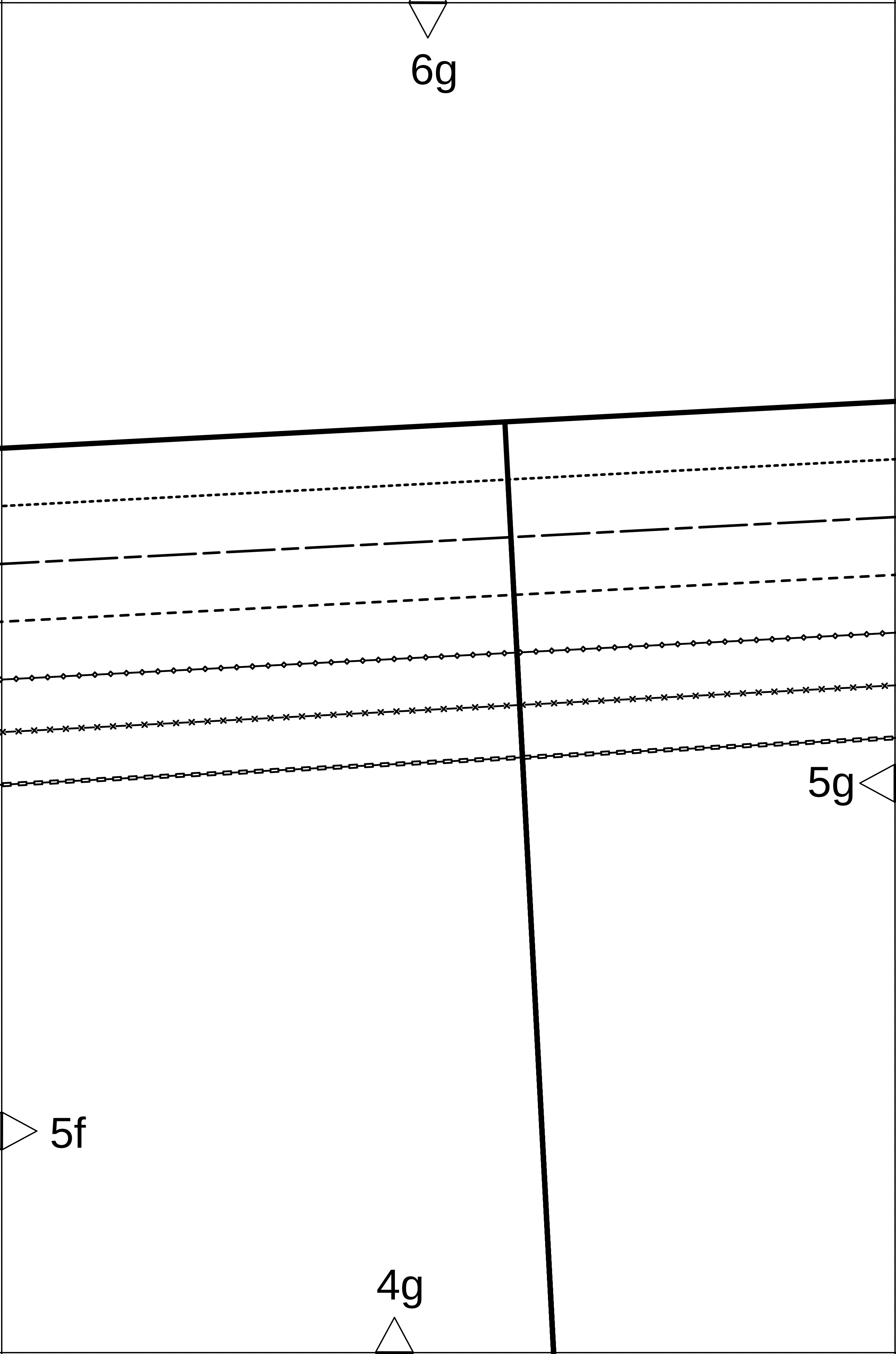

6c
5c
5b
46
44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size 34
4c

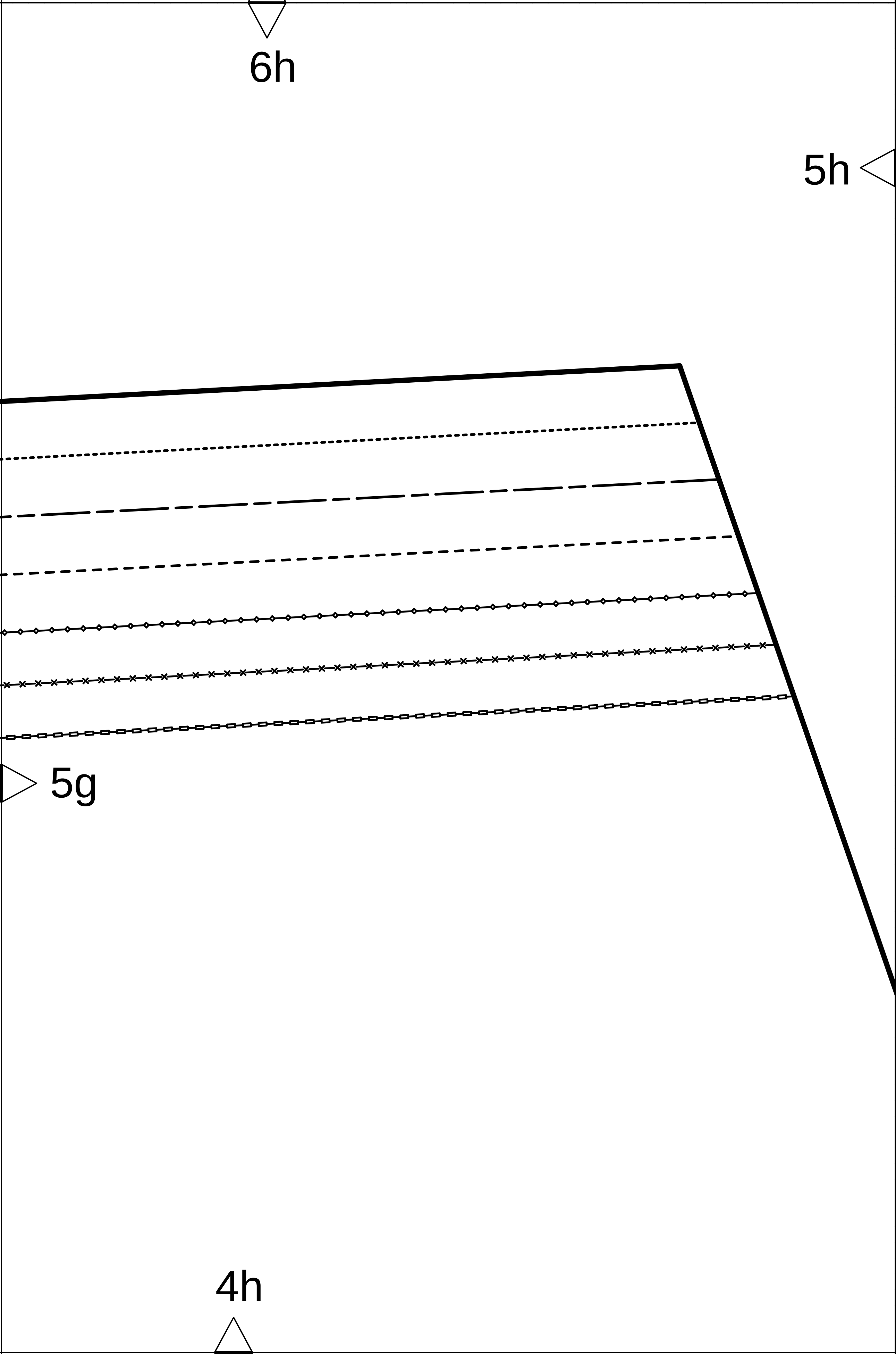

6d
5d
5c
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
4d


6e
5d
5e
4e

6f




6g
5g
5f
4g


6h
5h
5g
4h

6j

burda® EASY

www.burdastyle.de

6988

0015

5h

4j

4

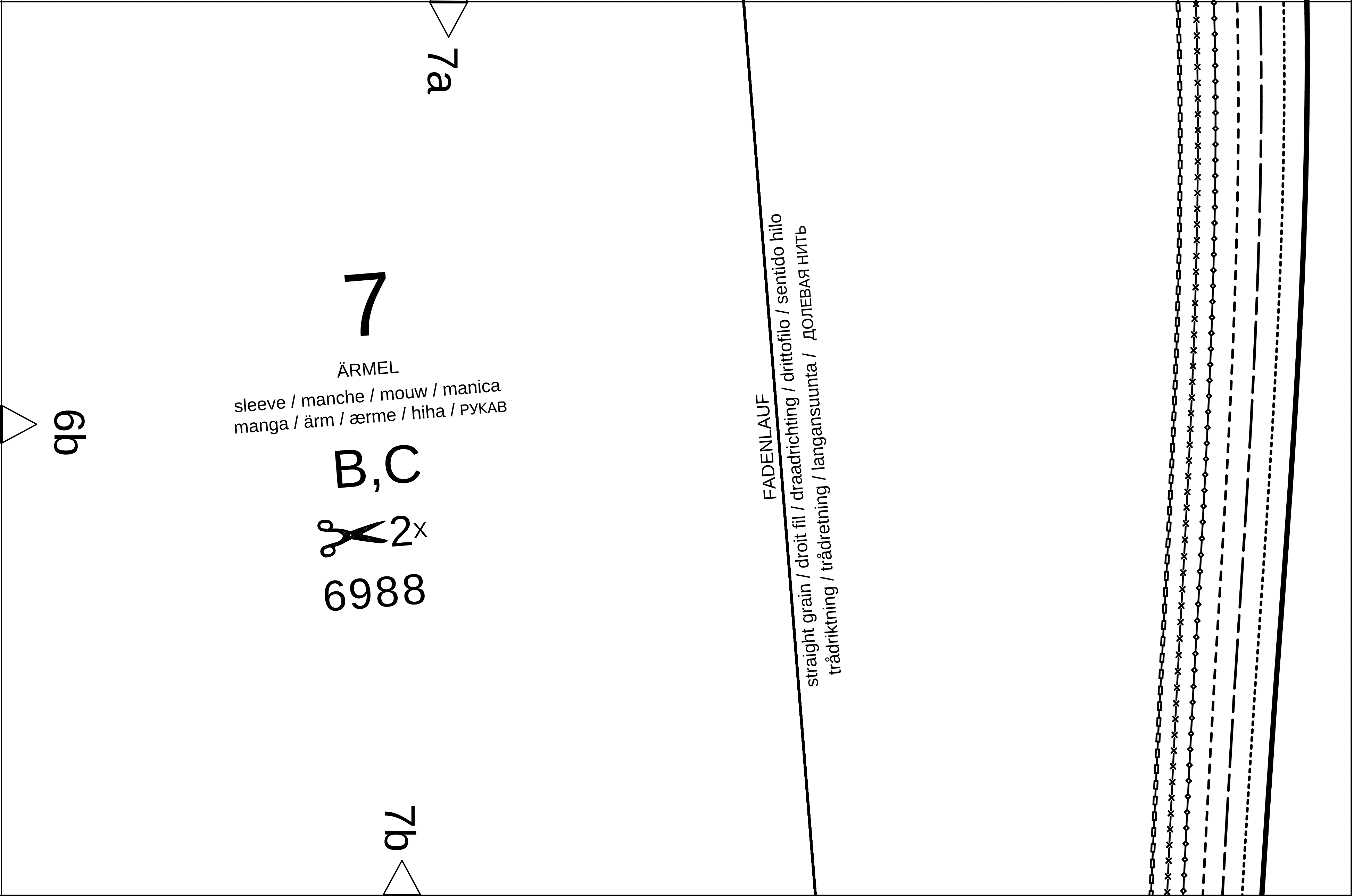
5

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

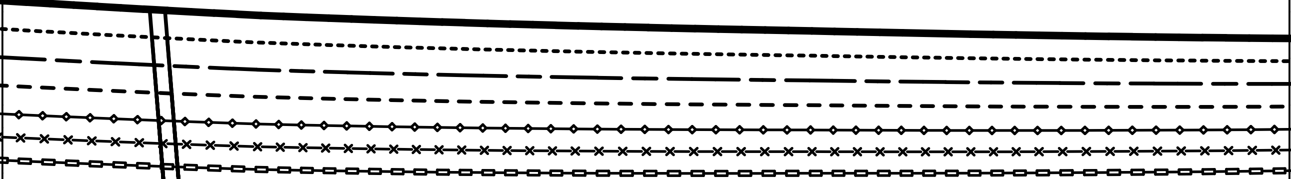
EINHALTEN
ease–in / soutenir / inhouden
holleggiare / embeber / inhällning
hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

7a

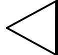
6a

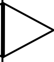


7
ÄRMEL
sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ
B,C
2x
6988
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
7a
7b
6b



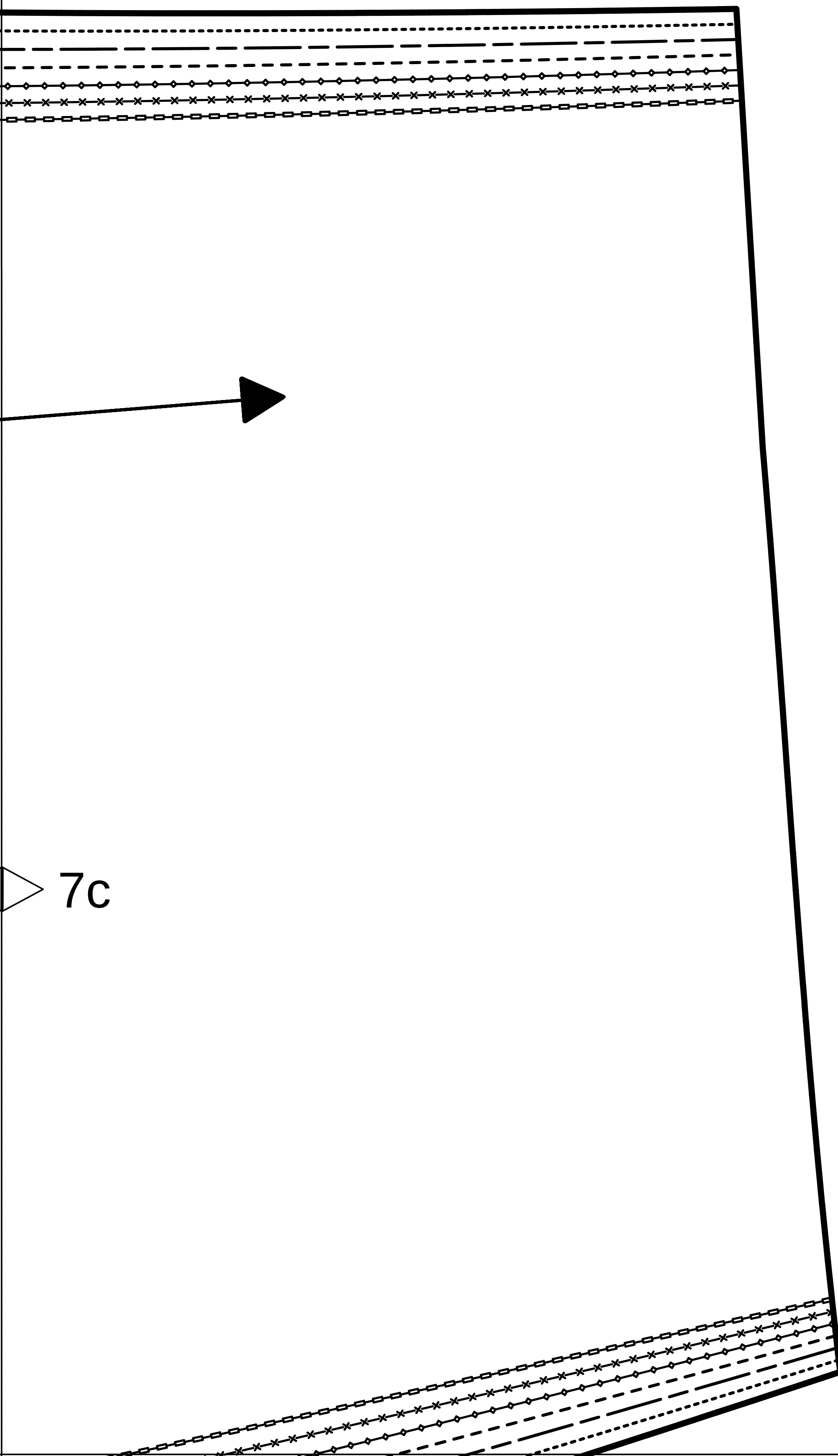
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ


7c


7b

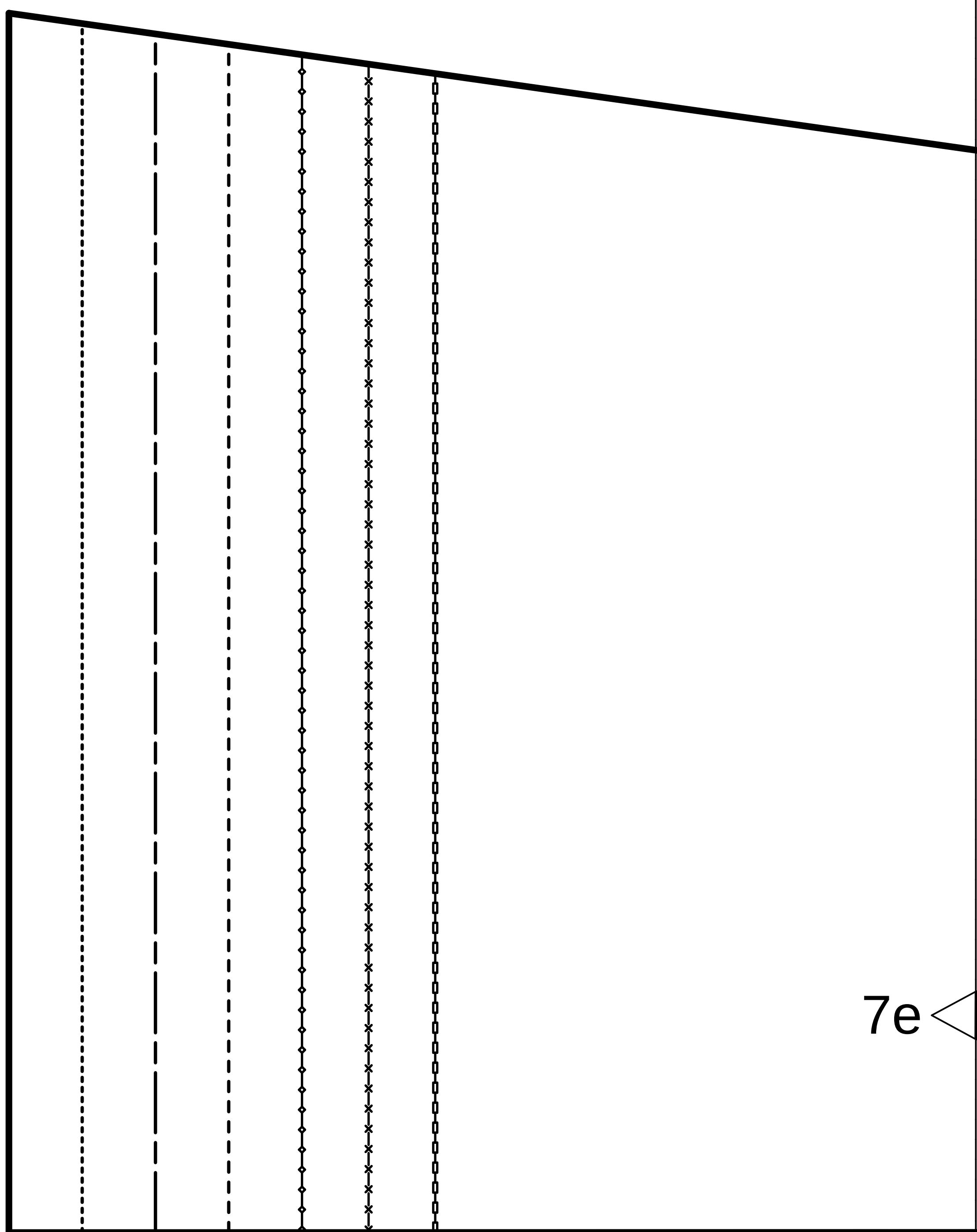
6c


7d



6d

7d



6e

7f

HIER PAPIERSCHNITTEIL ANKLEBEN

glue on paper pattern piece here / coller la pièce du patron ici / hier papieren patroondeel aanplakken / incollare la parte del cartamodello in questo punto / enganchar aquí patrón de papel / tejpa fast mönsterdelen här / her påklæbes papirmønsterdel liimaa kaavanosa tähän / ДЕТАЛЬ БУМАЖНОЙ ВЫКРОЙКИ ПРИКЛЕИТЬ ЗДЕСЬ

2

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

VERLÄNGERUNG

extension / prolongement / verlenging / allungamento
alargo / förlängning / forlængelse / jatkososa / УДЛИНЕНИЕ

C

6988

7e

C

6f

7f

HIER PAPIERSCHNITTEIL ANKLEBEN
glue on paper pattern piece here / coller la pièce du patron ici / hier papieren patroondeel
aanplakken / incollare la parte del cartamodello in questo punto / enganchar aquí
patrón de papel / tejpa fast mönsterdelen här / her påklæbes papirmønsterdel
liimaa kaavanosa tähän / ДЕТАЛЬ БУМАЖНОЙ ВЫКРОЙКИ ПРИКЛЕИТЬ ЗДЕСЬ

4

RÜCKENTEIL
back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

VERLÄNGERUNG
extension / prolongement / verlenging / allungamento
alargo / förlängning / forlængelse / jatkososa / УДЛИНЕНИЕ

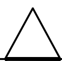
C

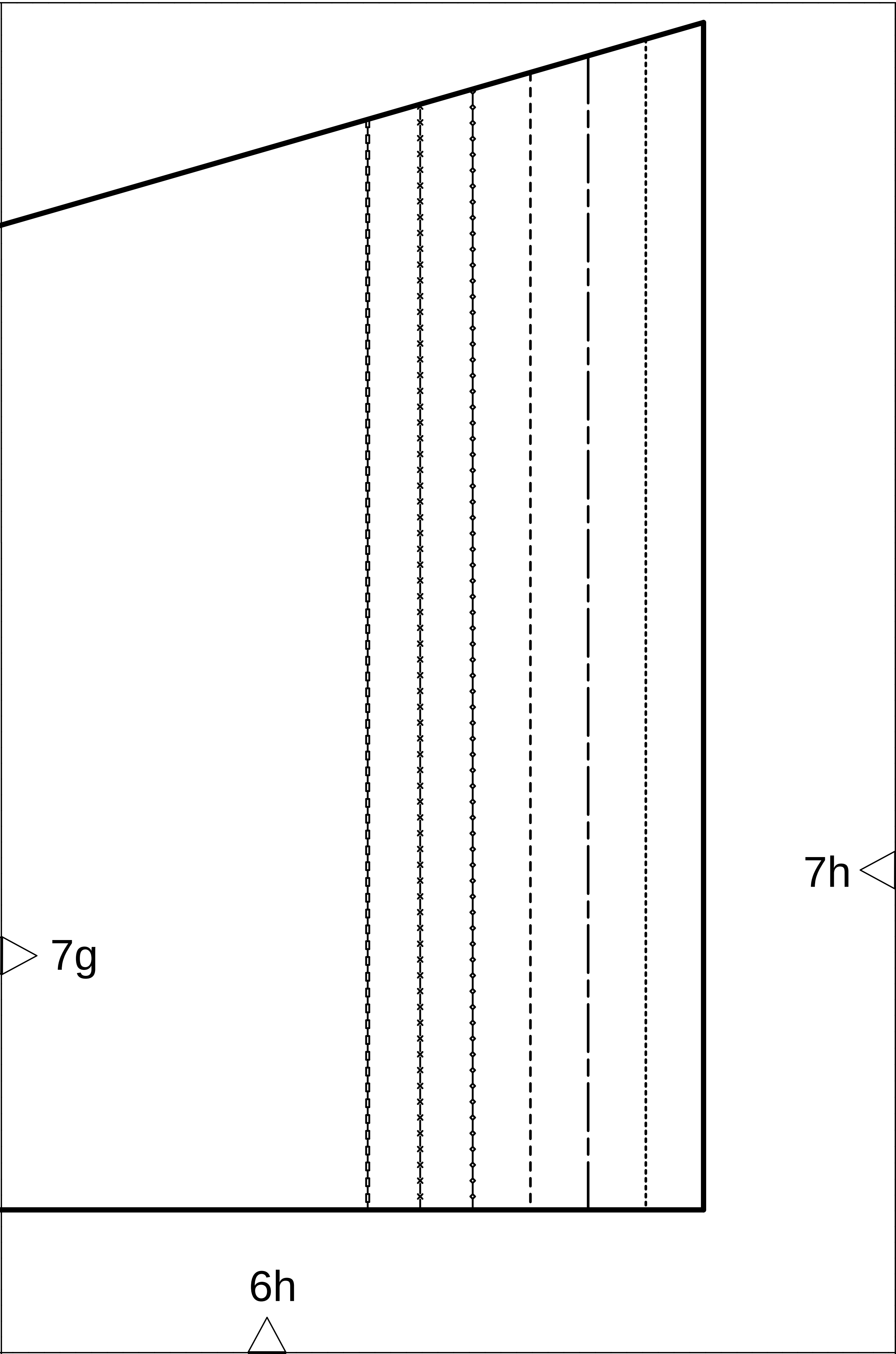
6988

7g

C

6g




7h
7g
6h

Kontrollquadrat / test square

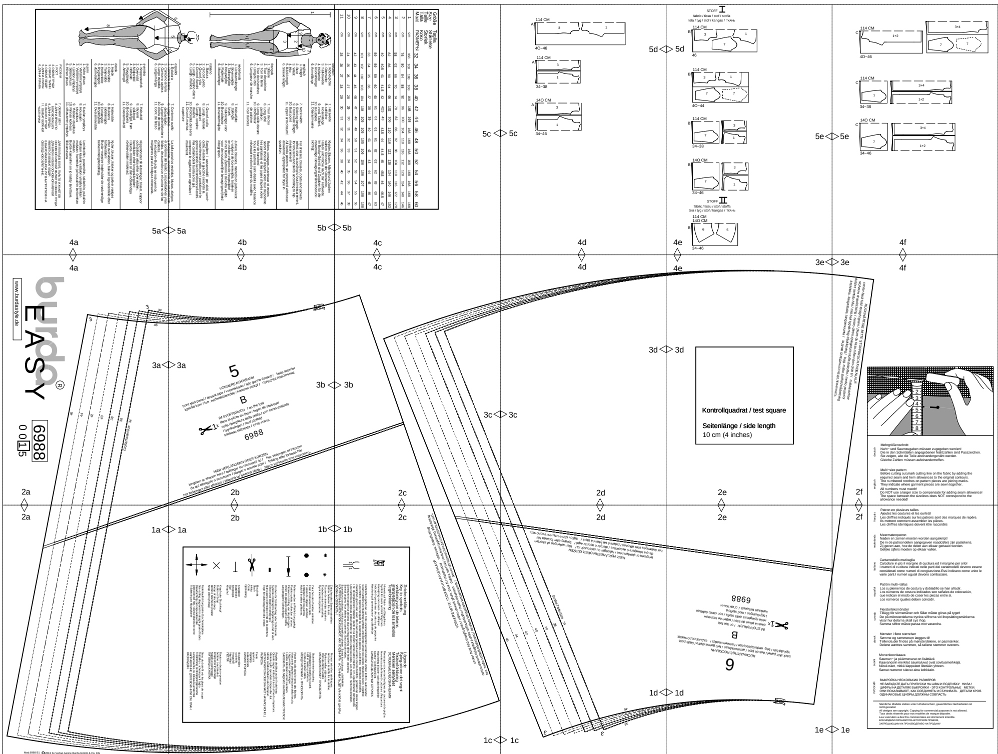
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

7h

6j

burda Download−Schnitt

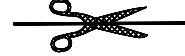
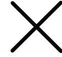
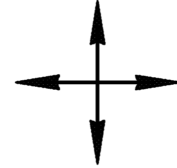
Modell 6988 Bogen B



2a

1a

1b 2b 1a

 	Zwischen den Sternen einreihen Gather between the stars. Tussen de sterretjes rimpelen. Embeber entre las estrellas. Rynk imellen stjernerne.	Froncer entre les astérisques. Arricciare la stoffa fra le stelline. Rynka mellan stjärnorna. Poimuta tähtien väliltä МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ
	Zwischen den Punkten einhalten. Ease in between the dots. Tussen de stippen verdelen. Embeber entre los puntos. Hold til imellem prikkerne.	Soutenir entre les points. Molleggiare la stoffa fra i punti. Håll in mellan punkterna. Syötä pisteiden väliltä. МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ
	Falten werden in Pfeilrichtung gelegt Position pleats in direction of arrow. Plooien in richting van de pijl leggen. Poner los pliegues segun la flecha. Læg læggene i pilretninigen.	Poser les plis dans le sens des flèches. Montare le pieghe in direzione della freccia. Lägg vecken i pilriktningen. Laskos taitetaan nuolen suuntaan. ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК
	Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende. Symbol indicating the beginning or end of vent. Teken voor begin en einde spli. Marca para el principo o final de la abertura. Tegn for slids begynder eller ender.	Repère de début ou de fin de fente. Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura. Markering för sprundets början eller slut. Merkki osoittaa halkion alun tai lopun. МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА
	Einschnitt Slash inknip Corte Opskæring	Fente apertura Uppklipp Aukkomerkki ЛИНИЯ ПРОРЕЗА
	Knopfloch Buttonhole knoopsgat Ojal Knaphul	Boutonnière occhiello Knapphål Napinläpi ПЕТЛЯ
	Knopf oder Druckknopf Button or Snap knoop of druckknoop Botón o broche de presión Knap eller trykknap	Bouton ou bouton−pression bottone o automatico knapp eller tryckknapp Nappi tai painonappi ПУГОВИЦА/КНОПКА
	Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne See cutting diagrams for straight grain of fabric Draadrichting zie knipvoorbeelden Dirección del hilo, véanse planos de corte Trådretning se klippeplaner	Sens du droit−fil voir les plans de coupe Drittofilo,v. schemi per il taglio Trådriktning se tillklippningsplanerna Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

1c

2c

1b

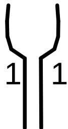
VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw, draadrichting
centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning
forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht− und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad− en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums− og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm− och stickningslinjer
sauma− ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК



Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres−repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

2d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

Größe/Taille/Size 34
36
38
40
42
44
46

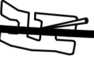
1d

46
34

3
3

1c

1e

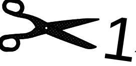


1d

6

RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN
back skirt panel / dos de jupe / achterrokbaan / telo gonna dietro / falda post.
kjolvåd bak / bag. nederdelsbredde / hameen takakpl / ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

B



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6988

2e

2f

1e

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi−tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

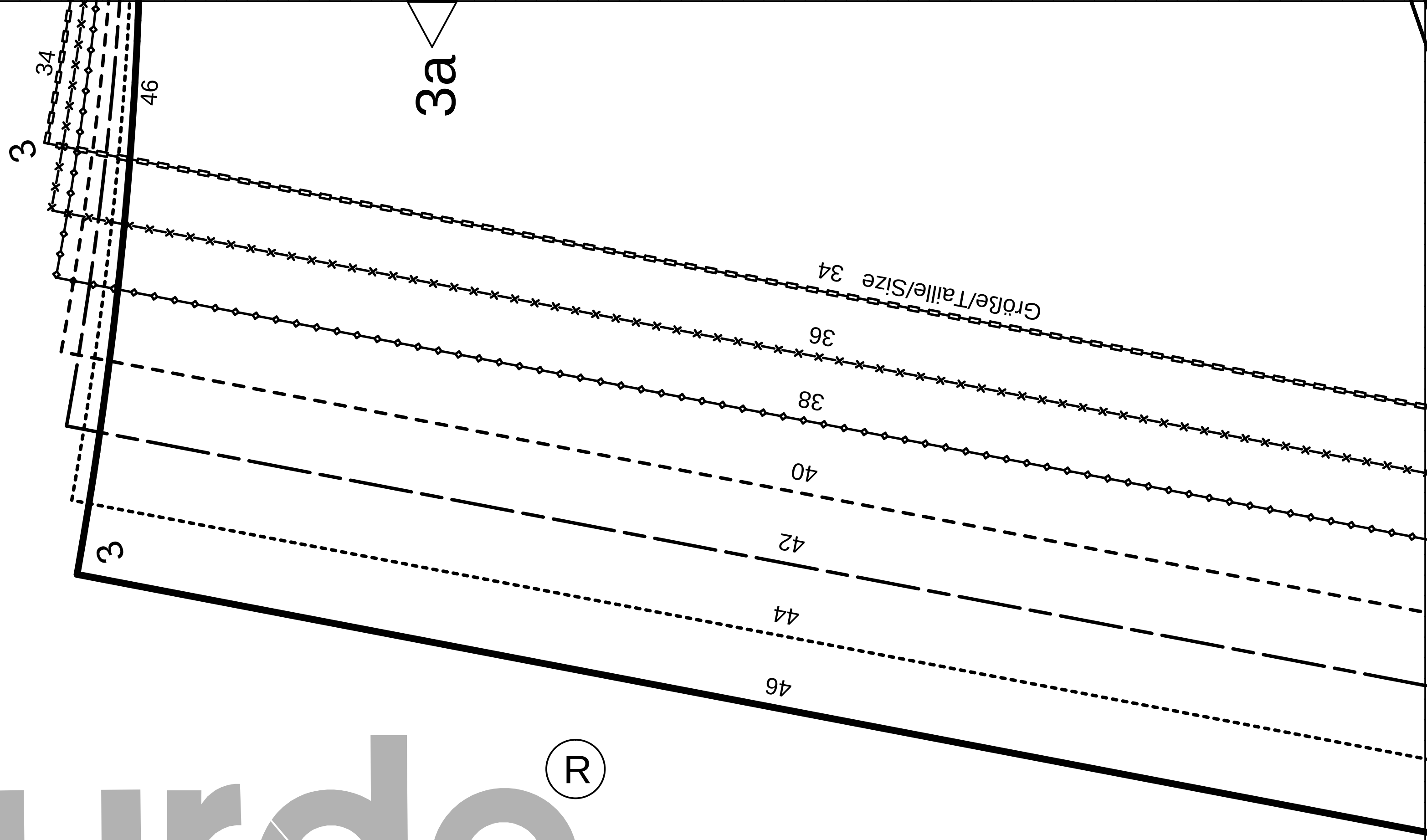
Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman− ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ



4a

burda EASY ®

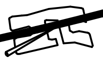
6988

0015

2a

www.burdastyle.de

4b



3a

3b

5

VORDERE ROCKBAHN
front skirt panel / devant jupe / voorrokbaan / telo gonna davanti / falda anterior
kjolvåd fram / forr. nederdelsbredde / hameen etukpl / ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

B

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

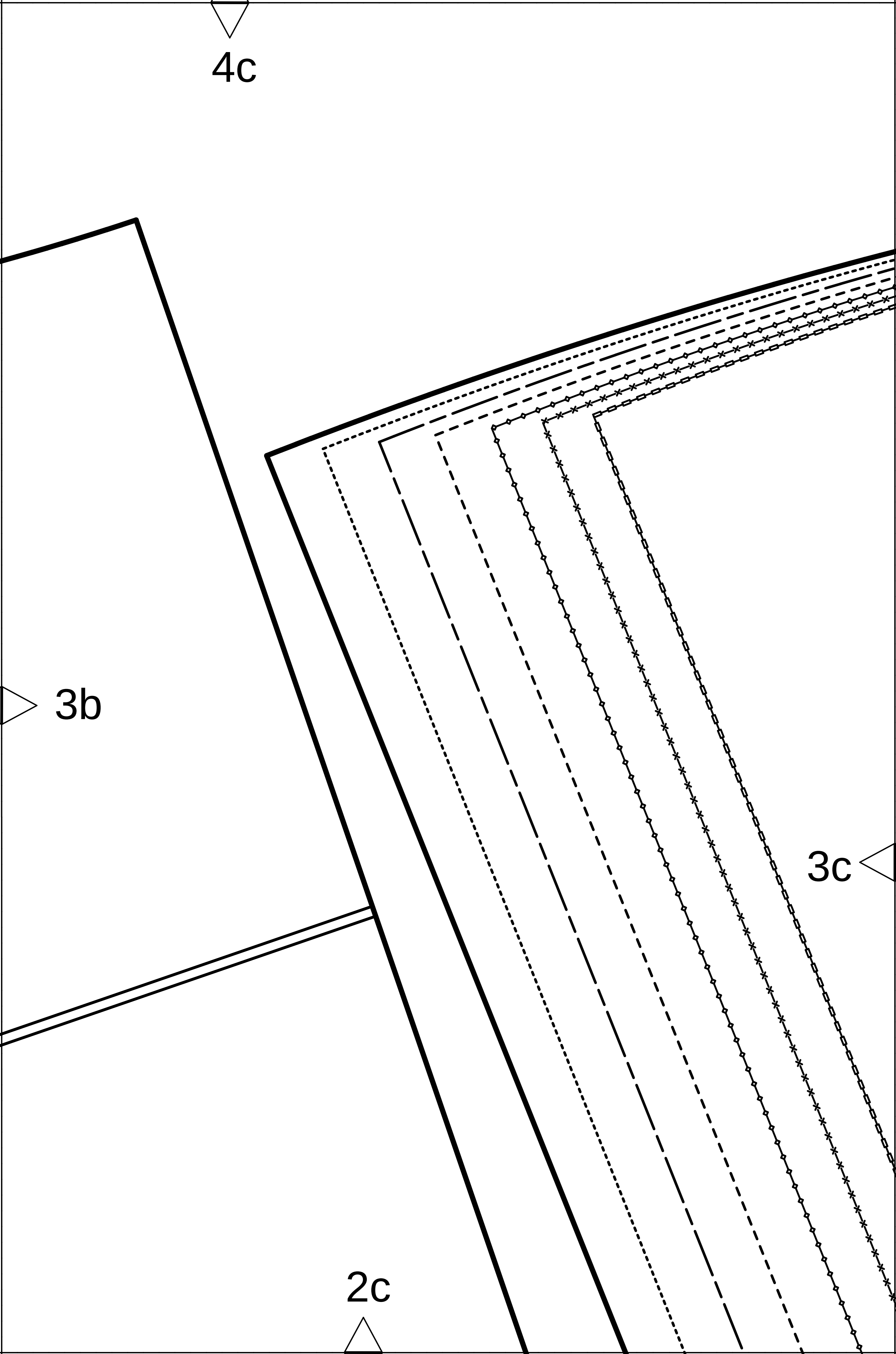


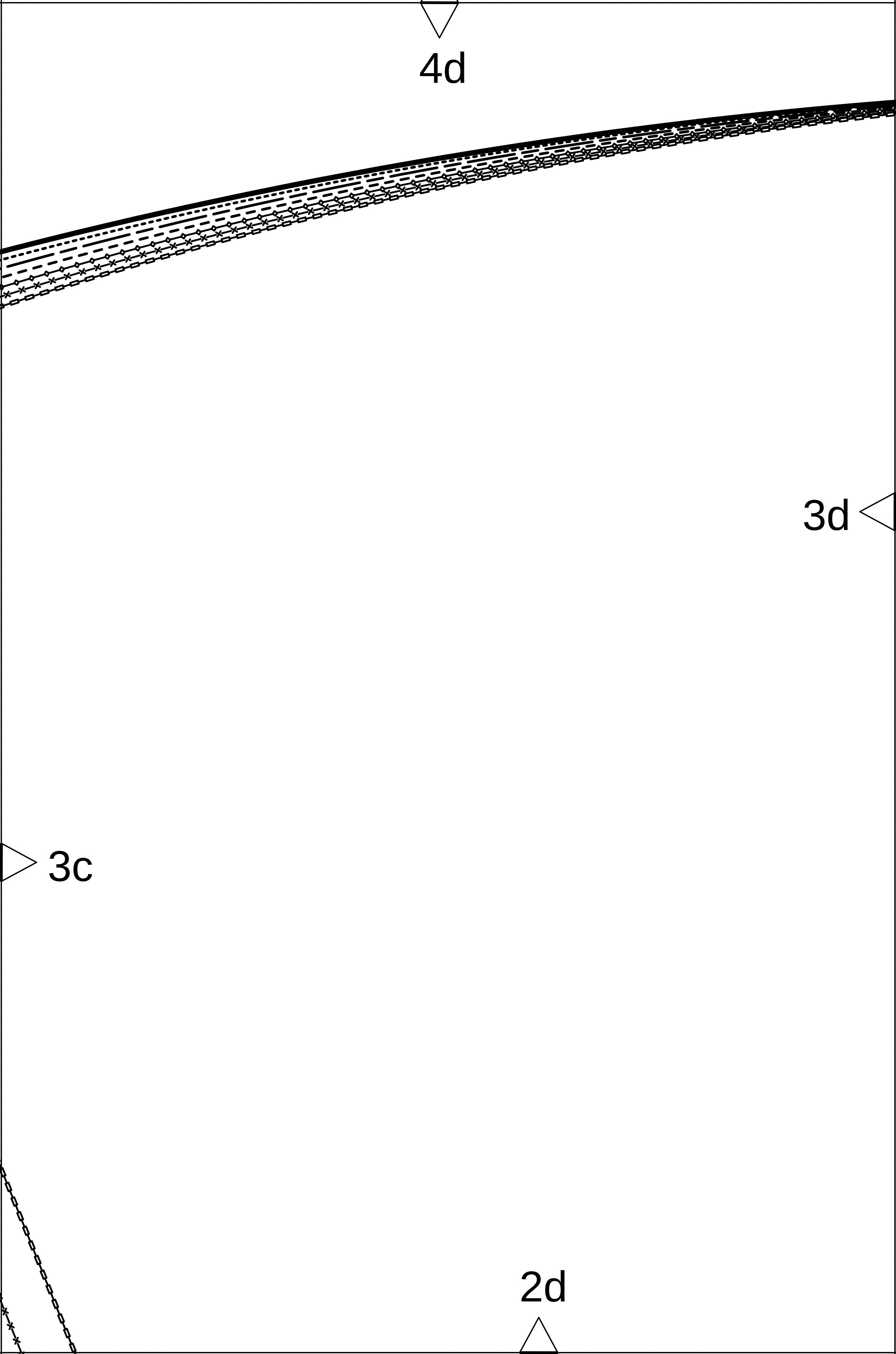
1x

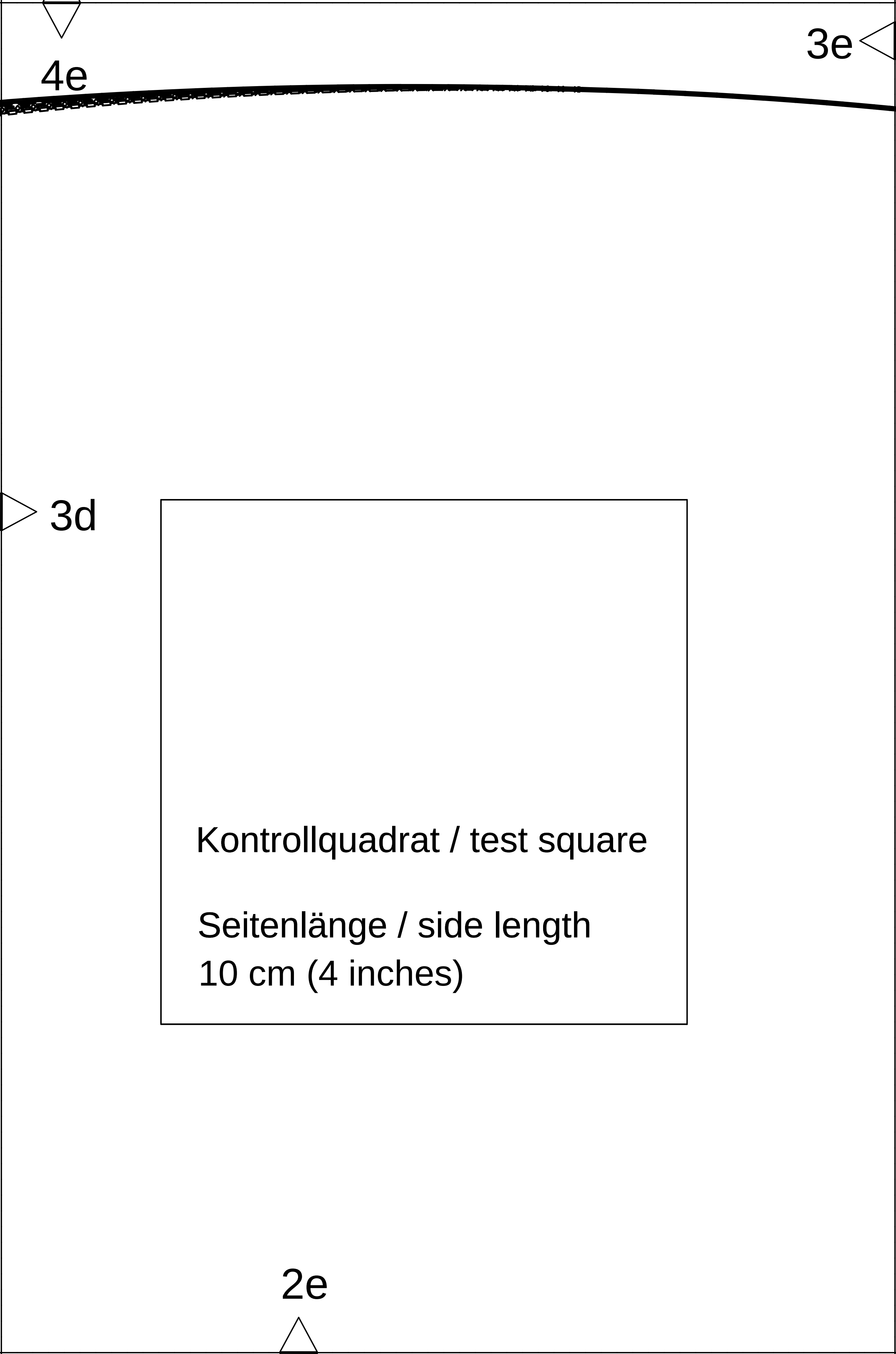
6988

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2b


4c
3b
3c
2c

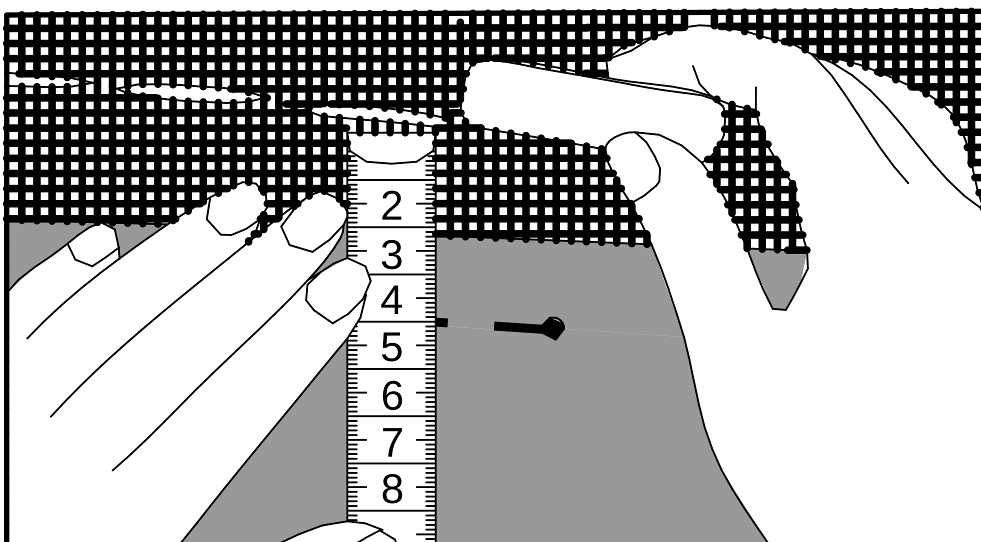

4d
3d
3c
2d


4e
3e
3d
Kontrollquadrat / test square
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)
2e

3e

4f

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter
stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag. midte stoffold trådretning
keskitaka, kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



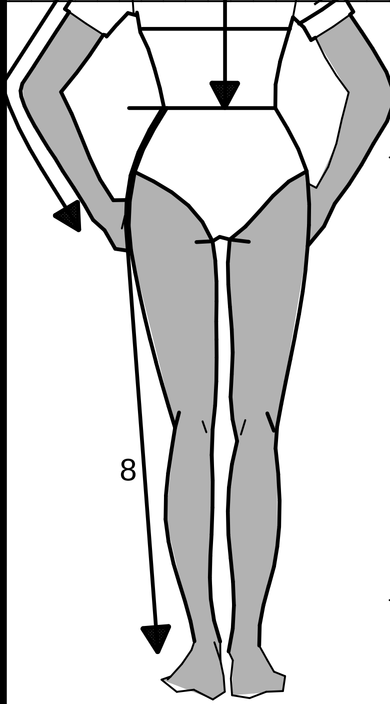
deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht− und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi−size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

2f



3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga	del pantalón 9. Largo talle delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo	el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón−Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
svenska 1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Rygglängd 6. Ärmlängd	7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Liveängd, fram 10. Bröstspets 11. Överarmsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda−mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
dansk 1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Hoftevidde 5. Ryglængde 6. Ærmelængde	7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Brystdybde 11. Overarmsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda−mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus	7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavarren ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan. Burda−kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
РУССКИИ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА	7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

5a

4a

deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!
In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi.
Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

español
1. Estatura
2. Contorno busto
7. Contorno cuello
8. Largo lateral

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con

5b

4b

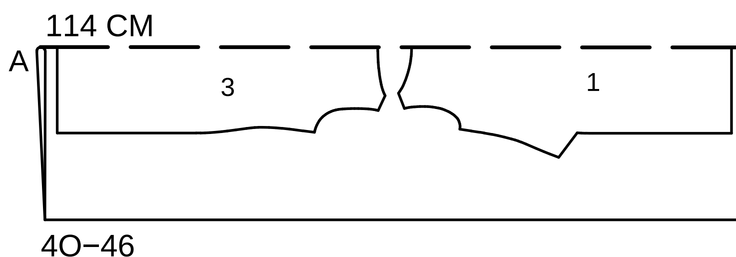
5a

5c

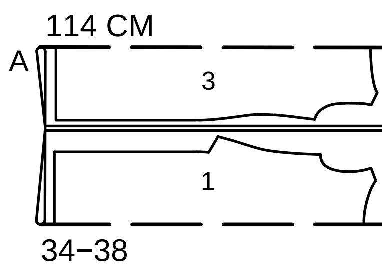
Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38
11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46

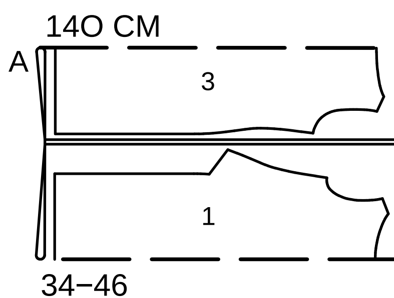
4c

5b



5d





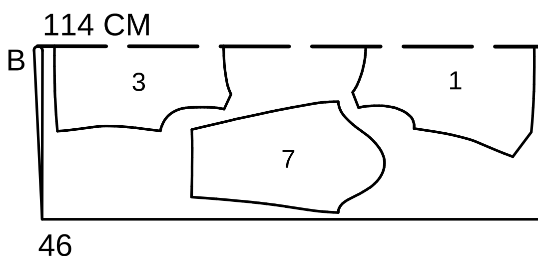
5c

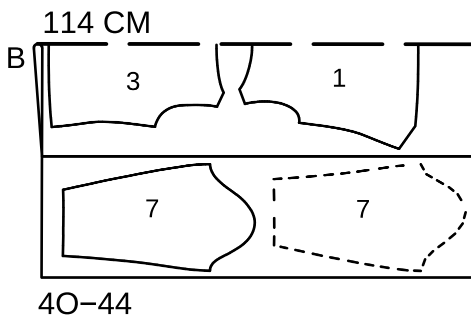
4d

STOFF I

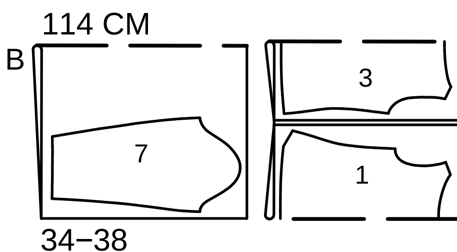
fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ткань

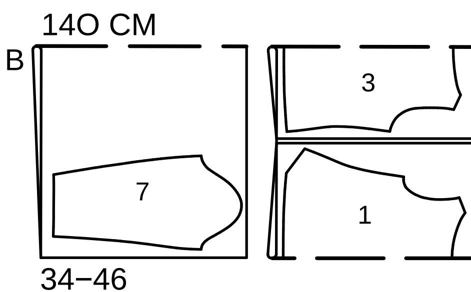
5d





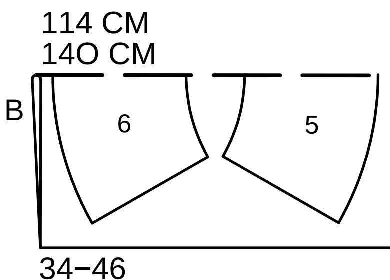
5e



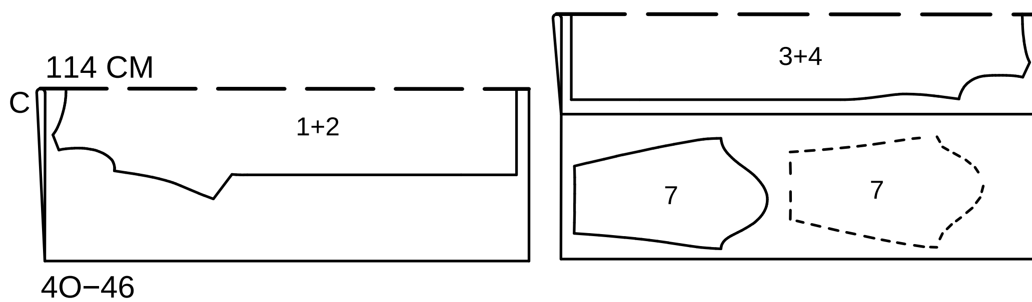


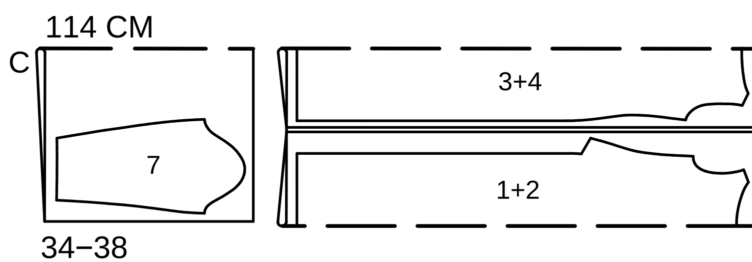
STOFF II

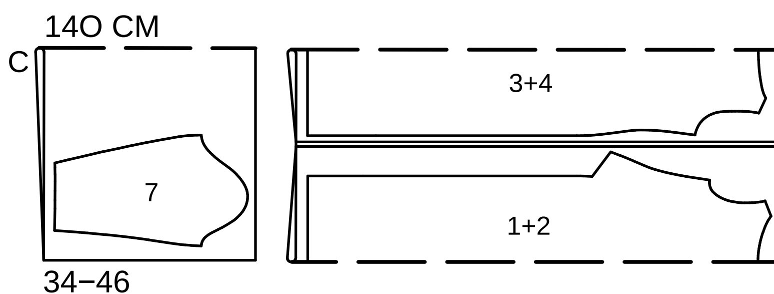
fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ткань



4e







5e

4f